

COMMUNE D'ETTERBEEK

GEMEENTE ETTERBEEK

<b>EXTRAIT DU REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL</b> <b>UITTREKSEL UIT HET NOTULENBOEK VAN DE ZITTING VAN DE GEMEENTERAAD</b>
--

Séance du15.09.2008Zitting van**PRESENTS / AANWEZIGEN :**

M./Dhr. Vincent DE WOLF, Bourgmestre-Président/Burgemeester-Voorzitter, M./Dhr Didier van EYLL, Mmes/Mwen Françoise BERTIEAUX, Marie-Rose GEUTEN, MM./HH. Bernard de MARCKEN de MERKEN, Frank VAN BOCKSTAL, Jean-Luc ROBERT, Echevins/ Schepenen ; Mme/Mw. Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, MM./HH. Stéphane VAN VAERENBERGH, André du BUS de WARNAFFE, Laurent VLEMINCKX, Jean LAURENT, Rachid MADRANE, Rik JELLEMA, Ahmed M'RABET, Patrick LENAERS, Mmes/Mw Marie-Pascale MINET, Kathy MOTTET, M./Dhr. Nourdine TAYBI, Mme/Mw. Sandrine ES, MM./HH. Christophe GASIA, Rik BAETEN, Patrick CUISINIER, Mme/Mw. Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, M./Dhr Charles de BERGEYCK, Mmes/Mwen Jacqueline BERGER, Chantal HOORNAERT, Claire ALLARD, M/Dhr Jean-Claude BILQUIN, Mme/Mw. Viviane SCHOLLIERS Conseillers communaux/ Gemeenteraadsleden ; M./Dhr. Christian DEBATY, Secrétaire Communal/ Gemeentesecretaris.

**Absents et excusés / afwezigen en verontschuldigen :**

MM./HH. Isi HALBERTHAL, Jean-Claude LAURENT, Mmes/Mwen Françoise CARTON de WIART, Gisèle MANDAÏLA, Christina KARKAN.

*Madame Claire ALLARD vote le premier aux appels nominaux par ordre alphabétique.*

*Mevrouw Claire ALLARD wordt de eerste te stemmen bij naamafroeping in alfabetische volgorde.*

*Les points 37, 38 et 39 en urgence sont adoptés à l'unanimité.*

*De punten 37, 38 en 39 in spoedeisendheid worden met éénparigheid van stemmen aangenomen.*

*La séance est ouverte à 20 h00.*

*De zitting wordt om 20 u 00 geopend.*

**SEANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**

**(28) C.P.A.S. - Compte 2007**  
**O.C.M.W. - Rekening 2007**

*Par 24 oui et 6 abstentions, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met 24 ja-stemmen en 6 onthoudingen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Ont voté oui/Hebben ja gestemd

*Claire ALLARD, Rik BAETEN, Jacqueline BERGER, Françoise BERTIEAUX, Jean Claude BILQUIN, Patrick CUISINIER, Bernard de MARCKEN de MERKEN, Sandrine ES, Christophe GASIA, Marie-Rose GEUTEN, Chantal HOORNAERT, Rik JELLEMA, Jean LAURENT, Patrick LENAERS, Ahmed M'RABET, Rachid MADRANE, Marie-Pascale MINET, Eliane PAULISSEN-DE MEULEMEESTER, Jean-Luc ROBERT, Nourdine TAYBI, Frank VAN BOCKSTAL, Didier van EYLL, Laurent VLEEMINCKX, Vincent DE WOLF.*

Se sont abtenus/Hebben zich onthouden

*Charles de BROUCHOVEN de BERGEYCK, Corinne DE HENAU-MIKOLAJCZAK, André du BUS de WARNAFFE, Kathy MOTTET, Viviane SCHOLLIERS, Stéphane VAN VAERENBERGH.*

Le Conseil communal,

Attendu qu'en séance du 30 juin 2008, le Conseil de l'action sociale a arrêté provisoirement les comptes de 2007 suivant les directives des articles 89 et 111 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale;

	<b>Exploitation</b>	<b>Investissement</b>	<b>Total</b>
Droits constatés (irrécouvrables déduits)	36.997.955,36	712.185,06	37.710.140,42
Engagements (engagements abandonnés déduits)	36.384.520,51	1.420.014,46	37.804.534,97
<b>Résultat comptable</b>	<b>613.434,85</b>	<b>- 707.829,40</b>	<b>- 94.394,55</b>
Encaissements	32.205.211,33	538.281,10	32.743.492,43
Paiements	35.477.698,40	944.775,52	36.422.473,92
<b>Résultat de trésorerie</b>	<b>- 3.272.487,07</b>	<b>-406.494,42</b>	<b>-3.678.981,49</b>

Attendu que le résultat comptable doit être rectifié avec la variation de la provision pour les créances douteuses ;

Attendu que le résultat corrigé s'élève à € 53.970,57 (-94.394,55 + 148.365,12) et que la commune peut diminuer son intervention 2007 du même montant ;

Attendu que l'intervention communale pour l'exercice 2008 s'élèvera dès lors à € 10.096.029,43 au lieu de € 10.150.000,00;

#### **APPROUVE**

- - le compte général de l'exercice 2007 du Centre public de l'action sociale d'Etterbeek.
- - le montant de son intervention 2008.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat in zitting van 30 juni 2008, de Raad voor Maatschappelijk Welzijn de rekeningen over het dienstjaar 2007 voorlopig heeft vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 89 en 111 van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijke welzijn ;

	<b>Exploitatie</b>	<b>Investerings</b>	<b>Totaal</b>
Vastgestelde rechten (oninvorderbare afgetrokken)	36.997.955,36	712.185,06	37.710.140,42
Aanwendungen (afgestane Anwendungen afgetrokken)	36.384.520,51	1.420.014,46	37.804.534,97
<b>Boekhoudkundig resultaat</b>	<b>613.434,85</b>	<b>- 707.829,40</b>	<b>- 94.394,55</b>
Inningen	32.205.211,33	538.281,10	32.743.492,43
Betalings	35.477.698,40	944.775,52	36.422.473,92
<b>Thesaurieresultaat</b>	<b>- 3.272.487,07</b>	<b>- 406.494,42</b>	<b>- 3.678.981,49</b>

Overwegende dat het boekhoudkundig resultaat verbeterd moet worden met de wijziging in het reservefonds voor onzekere vorderingen;

Overwegende dat het verbeterd resultaat vastgesteld wordt op € 53.970,57 (- 94.394,55 + 148.365,12) en dat de gemeente haar tussenkomst voor 2007 met hetzelfde bedrag mag verminderen;

Overwegende dat bijgevolg de gemeentelijke tussenkomst voor 2008 € 10.096.029,43 zal bedragen in plaats van € 10.150.000,00;

**KEURT GOED**

- de algemene rekening over het dienstjaar 2007 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Etterbeek.
- het bedrag van haar tussenkomst 2008.

*Voir annexe – Zie bijlage*

**(35) Interpellation de Monsieur André du Bus de Warnaffe relative au transfert des lits M.R.S. vers le site de Baron Lambert et à l'audit réalisé au C.P.A.S.  
Interpellatie van de Heer André du Bus de Warnaffe betreffende de overplaatsing van de R.V.T'S - Bedden naar de site Baron Lambert en het audit van het O.C.M.W.**

*Monsieur André du BUS de WARNAFFE expose son interpellation.*

A l'occasion du débat sur le budget du CPAS, puis-je demander au Collège de nous faire part de l'état d'avancement de deux dossiers :

1/ Celui relatif au transfert progressif des lits MRS vers le site Baron Lambert. Monsieur le Bourgmestre, vous aviez promis, en 2007, lors d'une de mes interventions sur ce sujet, de consacrer un temps d'information sur cette question. Nous sommes quasi à la fin 2008 et n'avons pas encore eu l'occasion d'en débattre.

2/ Celui relatif à la gestion du personnel du CPAS. Nos conseillers au CPAS nous ont fait part de l'existence d'un audit. Pourriez-vous nous communiquer les grandes lignes et les recommandations de cet audit.

*En ce qui concerne le transfert progressif des lits MRS vers le site Baron Lambert, Monsieur le Bourgmestre répond que le Secrétaire communal est chargé de négocier le transfert, mais, à l'heure actuelle, il n'y a pas encore d'accord sur les modalités. HIS s'est interposé entre le CPAS et la Commune. La situation financière n'étant pas simple, la question se pose de savoir s'il faut acheter ou louer. Deux étages sont libres, mais il faudrait en aménager un 3<sup>ème</sup>, ce qui requiert des autorisations administratives.*

*Monsieur le Bourgmestre ajoute que le dossier avance lentement et qu'il n'a pas d'autre information à donner. Une réunion n'est donc pas utile à l'heure actuelle.*

*En ce qui concerne l'audit, Monsieur le Bourgmestre dit qu'on doit prononcer le huis clos, dans la mesure où il est difficile de parler d'un audit sans prononcer le nom de personnes.*

*Mais il est également trop tôt d'en parler, dans la mesure où le CPAS n'a pas lui-même encore tiré les conclusions de l'audit. Cela pourra faire l'objet en temps utile d'une réunion des Commissions réunies Commune-CPAS.*

\* \* \*

*De heer André Du BUS de WARNAFFE legt zijn interpellatie uit.*

Ter gelegenheid van het debat over de begroting van het OCMW, zou ik aan het College de vorderingsstaat van de volgende twee dossiers willen vragen :

1/ Deze met betrekking op de geleidelijke overplaatsing van de RVT's-bedden naar de site Baron Lambert. Mijnheer de Burgemeester, u had in 2007 tijdens één van mijn tussenkomsten voor wat dit betreft, beloofd om een beetje tijd aan deze vraag te besteden. 2008 is bijna voorbij en we hebben nog steeds de mogelijkheid niet gehad om er over te debatteren.

2/ Deze met betrekking op het beheer van het personeel van het OCMW. Onze Raadgevers van het OCMW hebben ons het bestaan van een audit medegedeeld. Kunt u ons de grote lijnen ervan schetsen alsook de aanbevelingen van deze audit?

*Voor wat de geleidelijke overplaatsing van de RVT's-bedden naar de site Baron Lambert betreft antwoordt de heer Burgemeester dat het de Gemeentesecretaris is die belast is om de overplaatsing te onderhandelen, maar*

momenteel is er nog geen akkoord over de modaliteiten. De Iris Zuid Ziekenhuizen (IZZ) plaatste zich tussen het OCMW en de Gemeente. Daar de financiële toestand niet eenvoudig is stelt zich de volgende vraag, moet men kopen of huren. Twee verdiepingen zijn vrij maar men zou een derde moeten inrichten, wat een aantal administratieve toelatingen eist.

De heer Burgemeester voegt bij dat het dossier langzaam vordert en dat er geen ander informatie beschikbaar is. Dus is een vergadering momenteel niet nodig.

Voor wat de audit betreft is de heer Burgemeester van mening dat dit in besloten zitting zou moeten gebeuren omdat het moeilijk is om tijdens een audit geen namen te noemen.

Maar het is ook te vroeg om erover te praten omdat het OCMW de conclusies uit de audit nog niet getrokken heeft. Dit zou het onderwerp kunnen vormen van een vergadering tijd de verenigde commissies Gemeene-OCMW.

**(29) Budget 2007 - Modification n° 99  
Begroting 2007 - Wijziging nr 99**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

*Voir annexe – Zie bijlage*

**(30) Comptes 2007  
Rekeningen 2007**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu le compte budgétaire 2007 dressé par le Receveur communal ;

Attendu que ce compte se clôture avec un boni de 1.293.543,81 € au service ordinaire et avec un mali de 1.751.070,34 € au service extraordinaire ;

Vu le bilan et le compte de résultat au 31 décembre 2007;

Attendu que le compte de résultat se clôture avec un boni de 8.672.948,28 €, résultat qu'on retrouve au bilan ;

Attendu que ces documents ont été présentés au Collège des Bourgmestre et Echevins en séance du 28 août 2008 ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

**APPROUVE**

les comptes budgétaires 2007 ;

le compte de résultat 2007 et le bilan au 31 décembre 2007.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien de begrotingsrekening over 2007 opgesteld door de Gemeenteontvanger;

Overwegende dat deze rekening afgesloten wordt met een tegoed van 1.293.543,81 € op de gewone dienst en een tekort van 1.751.070,34 € op de buitengewone dienst;

Gezien de balans en de resultatenrekening op 31 december 2007;

Overwegende dat de resultatenrekening afgesloten wordt met een tegoed van 8.672.948,28 €, resultaat dat men terugvindt op de balans;

Overwegende dat deze documenten aan het College van Burgemeester en Schepenen werd voorgelegd in hun zitting van 28 augustus 2008;

Gelet op artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

### **KEURT GOED**

1. de begrotingsrekeningen over 2007;
2. de resultatenrekening over 2007 en de balans op 31 december 2007.

### **(31) Budget 2008 - Modification n° 2 Begroting 2008 - Wijziging nr 2**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

*Voir annexe – Zie bijlage.*

### **(1) Mededeling. Communication.**

Bij besluit van 7 juli 2008 van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, wordt de beraadslaging betreffende :

- het aankoop van informaticamaterieel – programma 2008 vernietigd.

\*\*\*

Par arrêté du 4 juillet 2008 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, la délibération relative à :

- l'achat de matériel informatique – Programme 2008 est annulé.

### **(2) « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE » asbl - Comptes 2007 - Approbation. “HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE” vzw - Rekeningen 2007 - Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que le Conseil communal a accordé à l'asbl "LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE" un subside d'un montant de 76.800 € dans le cadre du budget communal 2007 approuvé en date du 07.05.2007;

Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi de subventions adopté par le Conseil communal en date du 15.10.2007;

Considérant que l'asbl "LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE" a introduit ses comptes en bonne et due forme;

### **DECIDE**

D'approuver les comptes 2007 de l'asbl "LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE".

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Gemeenteraad aan de vzw "HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE" een subsidie van 76.800 € toegekend heeft in het kader van de gemeentelijke begroting 2007 op 07.05.2007 goedgekeurd;

Gelet op het reglement betreffende de toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de gemeenteraad op 15.20.2007;

Overwegende dat de vzw "HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE" zijn rekeningen in de vereiste vorm voorgelegd heeft;

### **BESLIST**

De rekeningen voor 2007 van de vzw "HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE" goed te keuren.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

- (3) « LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE » asbl - Budget 2008 - Approbation.  
“HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE” vzw - Begroting 2008 - Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que l'asbl "LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE" a transmis à la commune d'Etterbeek son budget « dépenses » de 2008 établi sur le formulaire imposé par la SLRB;

Considérant que ce budget reprend des dépenses à concurrence d'un montant de 99.000,00 €;

Considérant que le Conseil communal a, dans le budget communal 2008 approuvé en date du 17.03.2008, fixé son intervention à 76.800 €;

### **DECIDE**

D'approuver le budget 2008 de l'asbl "LOGEMENT ET HARMONIE SOCIALE" avec une intervention communale limitée à 76.800 €.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de vzw "HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE" zijn begroting uitgaven voor 2008 opgemaakt op het formulier opgelegd door de BGHM aan de gemeente Etterbeek overhandigd heeft;

Overwegende dat deze begroting uitgaven herneemt tot een bedrag van 99.000,00 €;

Overwegende dat de gemeenteraad, in de gemeentelijke begroting 2008 op 17.03.2008 goedgekeurd, zijn tussenkomst tot een bedrag vastgelegd op 76.800,00 €;

## **BESLIST**

De begroting 2008 van de vzw "HUISVESTING EN SOCIALE HARMONIE", met een gemeentelijke tussenkomst beperkt tot 76.800,00 €.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

*Madame Gisèle MANDAILA entre en séance.  
Mevrouw Gisèle MANDAILA komt de zitting binnen.*

### **(4) Asbl ""LA VIE ETTERBEEKOISE"" - Compte 2006-2007. Vzw ""LEVEN TE ETTERBEEK"" Rekeningen 2006 en 2007.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que des subsides de 34.950 € pour 2006, 35.650 € pour 2007 ont été prévus en faveur de l'Asbl "«LA VIE ETTERBEEKOISE », aux budgets ordinaires respectifs de la commune d'Etterbeek (article 133/332/02);

Attendu que les instructions de M. le Ministre de la Région bruxelloise précisent que les comptes des Asbl subsidiées par les communes doivent être adoptés les Conseils communaux compétents;

Vu le règlement communal voté en date du 17 septembre 2007 relatif au contrôle de l'octroi de subventions;

Vu l'approbation des comptes 2006, 2007 par l'Assemblée générale de l'Asbl « LA VIE ETTERBEEKOISE », le 25 juin 2008;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale;

## **DECIDE**

D'approuver les comptes 2006, 2007 de l'Asbl « LA VIE ETTERBEEKOISE » tels qu'ils sont annexés à la présente délibération.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat een toelage van 34.950 € voor 2006 en 35.650 € voor 2007 zijn voorzien ten gunste van de Vzw « Leven te Etterbeek », op de begrotingen 2006 en 2007 van de gemeente Etterbeek (artikel 133/332/02);

Overwegende dat de instructies van de Minister van het Brussels Gewest voorschrijven dat de rekeningen van Vzw's, betoegelaagd door de gemeenten, moeten goedgekeurd worden door de bevoegde gemeenteraden;

Gelet op het gemeentelijk reglement van 17 september 2007;

Gelet op de rekeningen 2006 en 2007 door de Algemene vergadering van de Vzw « Leven te Etterbeek » op 25 juni 2008 goedgekeurd;

Gelet op de artikels 93 en 117 van de nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST**

De rekeningen 2006 en 2007 van de Vzw « LEVEN TE ETTERBEEK » te aanvaarden, zoals ze bij deze beraadslaging is gevoegd.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(5) Asbl ""La Vie etterbeekoise"" - Budget 2008.  
Vzw ""Leven te Etterbeek"" - Begroting 2008.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant qu'un subside de 36.360 € a été prévu en faveur de l'Asbl « LA VIE ETTERBEEKOISE » au budget ordinaire 2008 de la commune d'Etterbeek (article 133/332/02);

Attendu que les instructions de M. le Ministre de la Région bruxelloise précisent que les budgets des Asbl subsidiées par les communes doivent être adoptés par les Conseils communaux compétents;

Vu le règlement communal voté en date du 17 septembre 2007 relatif au contrôle de l'octroi de subventions;

Vu l'approbation du budget 2008 par l'Assemblée générale de l'Asbl « LA VIE ETTERBEEKOISE », le 25 juin 2008;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale;

### **DECIDE**

D'approuver le budget de l'Asbl « LA VIE ETTERBEEKOISE » tels qu'il est annexé à la présente délibération.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat een toelage van 36.360 € voor 2008 is voorzien ten gunste van de Vzw « LEVEN TE ETTERBEEK », op de begroting van 2008 van de gemeente Etterbeek (artikel 133/332/02);

Overwegende dat de instructies van de Minister van het Brussels Gewest voorschrijven dat de begrotingen van Vzw's, betoegelaagd door de gemeenten, moeten goedgekeurd worden door de bevoegde gemeenteraden;

Gelet op het gemeentelijk reglement van 17 september 2007;

Gelet op de begroting 2008, door de Algemene vergadering van de Vzw « LEVEN TE ETTERBEEK » op 25 juni 2008 goedgekeurd;

Gelet op de artikels 93 et 117 van de nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST**



De begroting 2008 van de Vzw « LEVEN TE ETTERBEEK » te aanvaarden, zoals bij deze beraadslaging is gevoegd.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(6) Règlement chèques-taxis à valeur universelle - Adoption  
Reglement taxicheques met universele waarde - Aanneming**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu le règlement communal relatif à l'octroi des chèques-taxis en faveur des personnes à mobilité réduite, voté par le Conseil communal en séance du 20 octobre 2003 ;

Considérant la convention approuvée par le Conseil communal le 24 janvier 2008 entre la commune d'Etterbeek et la Région de Bruxelles-Capitale portant sur la création d'un chèque-taxi à valeur universelle à Bruxelles ;

Considérant les critères d'attribution et de distribution des chèques-taxis repris dans la convention ;

Considérant qu'il est souhaitable que les critères d'attribution soient harmonisés dans les Communes de Bruxelles ;

Vu les articles 117 et 119 de la Nouvelle Loi Communale ;

**DECIDE**

de modifier le règlement communal relatif à l'octroi des chèques-taxis en faveur des personnes à mobilité réduite, voté par le Conseil communal en séance du 20 octobre 2003, comme suit :

**Article 1**

Il peut être octroyé des bons de transport appelés « chèques-taxis » aux personnes domiciliées à Etterbeek, éprouvant des difficultés à utiliser les transports en commun et qui répondent aux conditions suivantes :

soit être âgé de 75 ans au moins  
soit être reconnu handicapé à plus de 66%.

**Article 2**

§ 1. Le demandeur doit avoir des revenus inférieurs ou égaux à ceux pris en compte pour la reconnaissance du statut BIM (anciennement VIPO).

§ 2. Le demandeur doit fournir annuellement à l'administration communale une attestation médicale indiquant qu'il est dans l'incapacité d'utiliser les transports en commun, à l'exception du minibus de la STIB, destiné au transport des personnes à mobilité réduite.

**Article 3**

§1. Les demandes d'obtention de chèques-taxis doivent être introduites trimestriellement auprès du Service chèques-taxis de l'Administration communale.

§2. Le Collège des Bourgmestre et Echevins statue sur le bien-fondé de la demande, et peut déléguer ses pouvoirs au membre du Collège qui a les Chèques-Taxis dans ses attributions.

**Article 4**

§1. Le montant du chèque-taxi est fixé à 5 euros.

§2. Les chèques-taxis seront délivrés à la demande du bénéficiaire à raison d'un minimum de 2 chèques par mois, dans la limite du subside accordé par la Région de Bruxelles-Capitale.

§3. Le service chèques-taxis délivre les chèques-taxis à domicile.

**Article 5**

§1. Le nom et l'adresse du bénéficiaire sont indiqués sur chaque chèque-taxi par l'Administration communale.

§2. Le chèque-taxi peut être remis en guise de paiement à tous les exploitants de taxi(s) de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Article 6**

La société qui gère l'impression des chèques-taxis est désignée, via un marché public, par la Région Bruxelles-Capitale, tel que repris à l'Article 1er de la convention approuvée le 24 janvier 2008 par le Conseil communal entre la commune d'Etterbeek et la Région de Bruxelles-Capitale.

**Article 7**

§1. Le bénéficiaire acquitte le montant du déplacement à l'aide d'un ou plusieurs chèque(s)-taxi(s) et le(s) signe au moment où il le(s) remet au chauffeur de taxi en paiement du trajet. Lorsque le prix de la course dépasse la valeur d'un ou de plusieurs chèque(s)-taxi(s), le bénéficiaire doit suppléer le solde en espèces et ne peut remettre un chèque-taxi supplémentaire afin de se faire rembourser la différence par le chauffeur de taxi.

§2. Le chèque-taxi est strictement personnel. Le chauffeur a le droit d'effectuer un contrôle sur chaque chèque-taxi qui lui est présenté en paiement.

§3. Le motif du déplacement du bénéficiaire est laissé à sa libre appréciation.

**Article 8**

Les chèques-taxis non utilisés ne seront en aucun cas remboursés ultérieurement aux bénéficiaires.

**Article 9**

L'usage abusif des chèques-taxis, dont le bénéficiaire supporte seul toutes les conséquences, supprime le droit au bénéfice du présent Règlement.

**Article 10**

Les montants mentionnés à l'article 4 sont susceptibles d'être modifiés en fonction du coût de la vie et des dispositions budgétaires.

**Article 11**

L'application du présent règlement est subordonnée à l'inscription au budget des crédits nécessaires.

**Article 12**

Le présent règlement abroge le règlement chèques-taxis adopté par le Conseil communal le 20 octobre 2003.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het reglement betreffende de toekenning van taxicheques ten voordele van personen met een beperkte mobiliteit, gestemd door de gemeenteraad in zijn zitting van 20 oktober 2003 ;

Gelet op de overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, goedgekeurd door de gemeenteraad in zijn zitting van 28 januari 2008, betreffende het oprichten van taxicheques met een universele ruilwaarde in Brussel ;

Gelet op de bezorgings- en toewijzingscriteria die in de overeenkomst vermeld worden ;

Gelet op het feit dat het wenselijk is dat de toewijzingscriteria in de Brusselse Gemeenten geharmoniseerd worden ;

Gelet op de artikelen 117 en 119 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

Het Gemeentelijke Reglement betreffende de toekenning van taxicheques ten voordele van personen met een beperkte mobiliteit, gestemd door de Gemeenteraad in zijn zitting van 20 oktober 2003, als volgt te wijzigen :

### **Artikel 1**

Vervoerbons, « taxicheques » genaamd, kunnen maar alleen toegekend worden aan personen die in Etterbeek gedomiciliëerd zijn, die het openbaar vervoer moeilijk kunnen gebruiken en die aan de volgende voorwaarden voldoen :

of ouder dan 75 jaar zijn  
of een invaliditeitsgraad van meer dan 66% bezitten.

### **Artikel 2**

§1. De inkomsten van de aanvrager moeten gelijk of lager zijn dan deze die in aanmerking komen om de verhoogde tegemoetkoming (vroegere WIGW) te kunnen krijgen.

§2. De aanvrager moet bij het Gemeentebestuur jaarlijks een medisch attest binnenbrengen die vaststelt dat de persoon ongeschikt is voor het gebruik van openbaar vervoer, met uitzondering van de minibus van de MIVB, die voor het vervoer van mensen met een beperkte mobiliteit bestemd is.

### **Artikel 3**

§1. De aanvragen voor het verkrijgen van taxicheques moeten elke trimester bij de dienst van de Taxicheques van het Gemeentebestuur ingediend worden.

§2. Het College van Burgemeester en Schepenen beslist over de rechtvaardigheid van de aanvraag en kan zijn bevoegdheden afvaardigen aan het lid van het College die de Taxicheques in zijn bevoegdheden heeft.

### **Artikel 4**

§1. Het bedrag van de taxicheque wordt op 5 € vastgesteld.

§2. De taxicheques zullen op aanvraag van de rechthebbende afgeleverd worden op basis van een minimum aantal van 2 cheques per maand, binnen de subsidie die door het Gewest wordt toegekend.

§3. De dienst Taxicheques levert de toegekende taxicheques thuis.

### **Artikel 5**

§1. De naam en het adres van de rechthebbende zal op elke taxicheque door het Gemeentebestuur aangeduid worden.

§2. De taxicheque kan overhandigd worden als betalingsmiddel aan alle taxi-ondernemingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

#### **Artikel 6**

De onderneming verantwoordelijk voor de afdrukking van de taxicheques werd aangewezen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, na organisatie van een openbare aanbesteding, zoals in de overeenkomst goedgekeurd door de Gemeenteraad tijdens zijn zitting van 24 januari 2008, tussen de gemeente Etterbeek en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vermeld is.

#### **Artikel 7**

§1. De begunstigde betaalt het bedrag van de verplaatsing met één of verschillende taxicheques en ondertekent de cheques op het moment dat hij ze aan de taxichauffeur overhandigt voor de betaling van het traject. Wanneer de prijs van de rit de waarde van één of verschillende taxicheques overschrijdt, moet de rechthebbende het saldo contant vergoeden en mag hij geen aanvullende cheques afgeven om het verschil in geld terug te krijgen van de taxichauffeur.

§2. De taxicheque is strikt persoonlijk. De taxichauffeur heeft het recht om een controle uit te oefenen op alle taxicheques die hem voorgelegd worden bij wijze van betaling.

§3. De reden van de verplaatsing van de begunstigde wordt aan zijn vrije beoordeling gelaten.

#### **Artikel 8**

De niet-gebruikte taxicheques zullen in geen geval later terugbetaald worden.

#### **Artikel 9**

Het misbruiken van de taxicheques, waarvan de begunstigde alleen de gevolgen zal dragen, schaft hem het recht af om van onderhavig reglement te genieten.

#### **Artikel 10**

De bedragen die op artikel 4 worden vermeld zijn geschikt om in functie van de prijsinflaties en de begrotingsmogelijkheden gewijzigd te worden.

#### **Artikel 11**

De toepassing van onderhavig reglement is onderworpen aan de inschrijving van de nodige kredieten op de begroting.

#### **Artikel 12**

Onderhavig reglement schaft het reglement van de taxicheques goedgekeurd door de Gemeenteraad, tijdens zijn zitting van 20 oktober 2003 af.

#### **(7) Asbl ""ATOUT-PROJET"" - compte 2007 - Approbation VZW ""ATOUT-PROJET"" - Rekening 2007 - Goedkeuring**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éenparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant le règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adopté par le Conseil communal en date du 15 octobre 2007.

Considérant qu'un subside de 2500,00 € ; en faveur de l'asbl « ATOUT PROJET » a été inscrit à l'article budgétaire 842/332-02/07.

Considérant que l'asbl « ATOUT PROJET » a introduit ses comptes en bonne et due forme ;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

#### **DECIDE**

D'approuver le compte 2007 de l'asbl « ATOUT PROJET » arrêté au 31 décembre 2007 tel qu'il est repris en annexe.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien het reglement betreffende het toezicht op het toekennen van subsidies goedgekeurd door de Gemeenteraad op 15.10.2007 ;

Overwegende dat een toelage van 2500,00 €, ten gunste van de v.z.w. «ATOUT PROJET» op artikel 842/332.02/20 werd ingeschreven ;

Gezien artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

#### **BESLUIT**

De rekening 2007 van de vzw «ATOUT PROJET» afgesloten op 31 december 2007 zoals deze bij deze beraadslaging is bijgevoegd , goed te keuren.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

#### **(8) Asbl « MAISON DES JEUNES » - Comptes 2007 - Budget 2008 - Approbation VZW “MAISON DES JEUNES” - Rekening 2007 - Begroting 2008 - Goedkeuring**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant qu'un subside de 33.634,00€, en faveur de l'asbl « MAISON DES JEUNES D'ETTERBEEK », a été inscrit à l'article 761/332.02/20 du budget 2008 de la commune d'Etterbeek ;

Attendu que les instructions de Monsieur le Ministre de la Région Bruxelloise précisent que les comptes et budgets des asbl subsidiées par les communes doivent être adoptés par les Conseils communaux compétents ;

Vu le compte 2007 arrêté le 10 juin 2008 par l'Assemblée générale de l'asbl « MAISON DES JEUNES D'ETTERBEEK »;

Attendu que toutes les opérations financières exécutées en 2007 par l'asbl « MAISON DES JEUNES D'ETTERBEEK » ont été vérifiées par les commissaires de cette association, qu'elles n'ont donné lieu à aucune remarque et qu'elles sont toutes justifiées par des pièces comptables concordantes ;

Vu le budget 2008 de l'asbl « MAISON DES JEUNES D'ETTERBEEK » ;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

#### **DECIDE**

D'approuver le compte 2007 et le budget 2008 de l'asbl « MAISON DES JEUNES D'ETTERBEEK », tels qu'ils sont annexés à la présente délibération.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat een toelage van 33.634,00 €, ten gunste van de vzw « JEUGDHUIS VAN ETTERBEEK » op artikel 761/332.02/20 van de begroting 2008 van de gemeente Etterbeek werd ingeschreven ;

Aangezien de instructies van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorschrijven dat de rekeningen en de begrotingen van de vzw's die genieten van een gemeentelijke toelage, moeten goedgekeurd worden door de bevoegde gemeenteraden ;

Gezien dat de rekening van 2007 werd goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de vzw « JEUGDHUIS VAN ETTERBEEK » op 10 juni 2008 ;

Aangezien dat alle financiële operaties uitgevoerd in 2007 door de vzw « JEUGDHUIS VAN ETTERBEEK » werden nagezien door de commissarissen van de vereniging, en dat deze hierover geen opmerkingen hebben en dat ze allemaal gerechtvaardigd zijn door de overeenstemmende bewijsstukken ;

Gezien op de artikels 93 en 117 van de nieuwe Gemeentewet ;

## **BESLIST**

De rekening 2007 en de begroting 2008 van de vzw « JEUGDHUIS VAN ETTERBEEK » goed te keuren, zoals ze in bijlage zijn gevoegd.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

### **(9) Adoption de la charte aux communes en faveur des « deux-roues » motorisés Aannemen van het handvest aan de gemeenten ten gunste van de gemotoriseerde tweewielers**

#### Amendement

*Un considérant est inséré après le 2<sup>ème</sup> :*

*« Considérant que si la Charte a pour objet la sécurité et que la Commune y adhère, il est indispensable parallèlement à cela d'adapter aussi les normes environnementales de pollution sonore et chimique des « deux-roues » motorisés ;*

#### Amendement

*Er wordt een «overwegende» na het tweede bijgevoegd :*

*« Overwegende dat als het handvest de veiligheid als doel heeft en dat de gemeente dit goedkeurt, het onontbeerlijk is daarnaast ook de milieunormen van geluidshinder en van milieuvervulling door chemische producten van gemotoriseerde tweewielers aan te passen ; ».*

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la proposition de charte aux Communes soumise par l'Association pour la Défense du Deux-Roues Motorisé (ADDRM) ;

Considérant que les engagements compris dans la charte concernent essentiellement l'aménagement des voiries et sont déjà rencontrés autant que possible ;

Considérant que toutes les études réalisées à ce jour démontrent que l'usage des "deux roues" motorisés induit une augmentation substantielle de la pollution sonore et chimique, du fait de normes anti-pollution nettement moins sévères que celles imposées aux véhicules automobiles ;

Considérant que si la Charte a pour objet la sécurité et que la Commune y adhère, il est indispensable parallèlement à cela d'adapter aussi les normes environnementales de pollution sonore et chimique des "deux-roues" motorisés ;

Considérant néanmoins que ce mode de transport permet de limiter l'encombrement des voiries et la consommation de carburant, et constitue donc une alternative intéressante à l'usage de la voiture ;

Considérant que ce mode de déplacement rencontre un succès grandissant auprès du public et nécessite une attention particulière en matière de sécurité routière ;

### **DECIDE**

- d'adopter la Charte des Communes de l'ADDRM ;
- de demander au Gouvernement fédéral de défendre auprès de la Commission européenne un renforcement des normes anti-pollution applicables aux deux-roues motorisés.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien het voorstel van een handvest aan de gemeenten ingediend door de "Association pour la Défense du Deux-Roues Motorisé" (ADDRM);

Overwegende dat de verplichtingen voorzien in het handvest voornamelijk betrekking hebben tot de inrichting van de wegen en dat deze reeds zo goed mogelijk nagekomen worden;

Overwegende dat alle reeds uitgevoerde studies aantonen dat het gebruik van gemotoriseerde tweewielers een aanzienlijke verhoging van de geluidshinder en de milieuvervuiling door chemische producten met zich meebrengt, door het feit dat de anti-vervuilingsnormen duidelijk minder streng zijn dan voor de automobiele voertuigen;

Overwegende dat als het handvest de veiligheid als doel heeft en dat de Gemeente dit goedkeurt, het onontbeerlijk is daarnaast ook de milieunormen van geluidshinder en van milieuvervuiling door chemische producten van gemotoriseerde tweewielers aan te passen;

Overwegende dat dit transportmiddel niettemin een beperking toelaat van de verkeersopstoppingen en het verbruik van brandstof en bijgevolg een interessant alternatief vormt voor het gebruik van de wagen;

Overwegende dat deze transportwijze een groeiend succes kent bij het publiek en een bijzondere aandacht verdient inzake verkeersveiligheid;

### **BESLIST**

- het Handvest van de Gemeenten van de ADDRМ goed te keuren;
- aan de federale regering te vragen een versterking van de anti-vervuilingsnormen toepasbaar op de gemotoriseerde tweewielers te verdedigen bij de Europese Commissie.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(10) 12ème renouvellement du contrat de mobilité entre la Région de Bruxelles-Capitale et la Commune d'Etterbeek**  
**12de vervanging van het mobiliteitscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente Etterbeek**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la Nouvelle Loi Communale;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 déterminant les règles pour l'octroi de subventions aux Communes dans le cadre d'un contrat de mobilité;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 1997 modifiant l'Arrêté du 18 juillet 1996;

Vu l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2001 portant exécution de l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro en matière de travaux publics et de transport section II adaptation de l'Arrêté du 17 juillet 1997 modifiant l'Arrêté du 18 juillet 1996;

Considérant les intentions du Plan Régional de Développement qui précise « qu'il appartient aux communes de prendre les mesures pour gérer la circulation, notamment en affectant des agents à cette tâche et en convenant des modalités d'interventions rapides en cas d'accident qui perturbe la circulation sur les voiries où le trafic est important »;

Considérant que la Région Bruxelloise doit évoluer vers une mobilité durable;

Considérant que les transports en commun, les déplacements à pied et à vélo sont des éléments essentiels d'une mobilité durable;

Considérant que la promotion de l'utilisation des transports en commun passe notamment par l'amélioration de leur vitesse commerciale;

Considérant que la promotion des déplacements à pied et à vélo passe par une augmentation de leur sécurisation;

Considérant que la congestion est néfaste pour le fonctionnement socio-économique de la Commune et qu'elle entraîne des effets dommageables sur la santé et l'environnement;

Considérant que la Région encourage les Communes à amplifier la présence de leur police sur les voiries régionales afin d'y maintenir de bonnes conditions de circulation;

Vu le rapport relatif à l'exécution du contrat en cours;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins;

**DECIDE**

- d'approuver le rapport relatif à l'exécution du contrat en cours;
- de solliciter une subvention auprès de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 décembre 2001 portant exécution de l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro en matière de travaux publics et de transport section II - adaptation de l'Arrêté du 17 juillet 1997 modifiant l'Arrêté du 18 juillet 1996 déterminant les règles pour l'octroi de subventions aux Communes dans le cadre d'un contrat de mobilité, pour la surveillance de 2 carrefours prioritaires établis en voirie régionale et de 13,590 kilomètres de voiries régionales dont le détail figure au contrat de mobilité joint en annexe de la présente délibération;
- de souscrire aux engagements figurant au contrat de mobilité joint ci-dessous;
- de charger le Collège des Bourgmestre et Echevins de l'exécution de la présente décision.



## **CONTRAT DE MOBILITE ETT-013 (Douzième renouvellement)**

Entre

La Commune d'Etterbeek, ci-après dénommée « la Commune » représentée par son Bourgmestre et son Secrétaire, agissant en exécution de la délibération prise par son Conseil communal le 15 septembre 2008 et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale représenté par le Ministre chargé de la Mobilité;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 déterminant les règles applicables pour l'octroi de subventions aux communes dans le cadre d'un contrat de mobilité;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 1997 modifiant l'arrêté du 18 juillet 1996 déterminant les règles applicables pour l'octroi de subventions aux communes dans le cadre du contrat de mobilité;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles - Capitale du 20 décembre 2001 portant exécution de l'ordonnance du 11 mars 1999 relative à l'euro en matière de travaux publics et de transport section II adaptation de l'arrêté du 17 juillet 1997 modifiant l'arrêté du 18 juillet 1996 déterminant les règles applicables pour l'octroi de subventions aux communes dans le cadre du contrat de mobilité;

### **Article 1er**

La Commune s'engage à assurer, par une présence policière effective, la surveillance des carrefours et voiries prioritaires désignés ci-dessous, conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 1996 déterminant les règles applicables pour l'octroi de subventions aux communes dans le cadre du contrat de mobilité.

#### **Carrefours prioritaires**

Chaussée de Wavre/boulevard Général Jacques (côté ville)  
Chaussée de Wavre/boulevard Général Jacques (côté Auderghem)

#### **Voiries prioritaires**

Avenue de Tervueren (entre la Porte de Tervueren et Montgomery)  
Chaussée de Wavre et rue de l'Etang (entre le bd Général Jacques et l'av. du Maelbeek)  
Avenue du Maelbeek (entre la place Jourdan et la rue de l'Etang)  
Avenue d'Auderghem (entre l'avenue des Nerviens et la Chasse)  
Avenues de la Chasse et des Celtes  
Boulevards Général Jacques, Louis Schmidt et Saint - Michel  
Chaussée d'Etterbeek (entre la rue Bélliard et la place Jourdan)

### **Article 2**

La Commune s'engage à ce que les interventions des policiers sur les carrefours et voiries prioritaires rencontrent les objectifs suivants :

- favoriser le passage des transports en commun et des taxis;
- veiller à la sécurité de tous les utilisateurs du carrefour ou de la voirie prioritaire, en particulier les piétons et les cyclistes;
- veiller à ce que les arrêts des lignes de transport en commun et des zones de stationnement pour taxis soient dégagés;
- veiller à ce que le stationnement n'entrave, ni la circulation des transports en commun, ni le passage du trafic routier, ni le cheminement des piétons et des cyclistes;

- veiller au respect du code de la route par l'ensemble des utilisateurs du carrefour ou de la voirie prioritaire;
- verbaliser le stationnement en double file et procéder, le cas échéant, à l'enlèvement des véhicules;
- veiller à maintenir de bonnes conditions de circulation sur les voiries prioritaires et veiller au dégagement des carrefours prioritaires;

### **Article 3**

La Commune s'engage à effectuer la surveillance des carrefours et voiries mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, de 7 h 30 à 9 h 00 et de 16 h 30 à 18 h 30 durant les jours ouvrables, hors week-end, jours fériés et vacances scolaires.

La période de surveillance quotidienne de 3 h 30 peut être modifiée sur base de l'expérience de la Commune, pour autant que cette dernière en informe le Ministère de la Région de Bruxelles - Capitale (Direction Stratégie de Bruxelles Mobilité - AED, C.C.N. - rue du Progrès, 80 - bte 1 - 3e étage - 1035 Bruxelles), sans pour autant être inférieure à 3 h 30 par jour.

La Commune s'engage à affecter au moins un agent par carrefour.

La Commune est autorisée à déplacer les agents aux carrefours chaussée de Wavre / avenue d'Auderghem et chaussée de Wavre / avenue de la Chasse, avenue des Celtes / avenue de Tervueren et rue des Tongres / avenue de Tervueren, chaussée de Wavre / rue de l'Etang et chaussée de Wavre / avenue du Maelbeek ou à d'autres carrefours régionaux avec transports en commun de la commune en fonction des nécessités de la circulation, en donnant la priorité aux trams et bus et à la protection des piétons.

Pour les voiries prioritaires, la Commune s'engage à organiser le passage d'une patrouille de la police aux heures sus indiquées. Ce passage peut s'effectuer en véhicule automobile, selon un circuit rationnel permettant d'y assurer une surveillance la plus fréquente possible. Lorsque le circuit est court, celui-ci peut être effectué en moto, en vélomoteur, en vélo ou à pied.

### **Article 4**

Dans le cadre de la surveillance des voiries et carrefours repris à l'article 1<sup>er</sup>, la commune s'engage sans préjudice des objectifs énumérés à l'article 2, à ce que les interventions rencontrent les objectifs particuliers suivants :

#### **Carrefours**

##### **Chaussée de Wavre/boulevard Général Jacques (côté ville)**

Faciliter le passage des tramways des lignes 23, 24 et 25 et des autobus de la ligne 34 et des lignes TEC et DE LIJN

##### **Chaussée de Wavre/boulevard Général Jacques (côté Auderghem)**

Faciliter le passage des tramways des lignes 23, 24 et 25 et des autobus de la ligne 34 et des lignes TEC et DE LIJN

#### **Voiries**

##### **Avenue de Tervueren**

Eviter le stationnement en double file dans les allées latérales

Faciliter le passage des autobus des lignes 22, 27, 61 et 80

##### **Chaussée de Wavre**

Eviter le stationnement en double file

Faciliter le passage des autobus des lignes 34, TEC et DE LIJN

##### **Avenue d'Auderghem**

Eviter le stationnement en double file

Faciliter le passage des autobus des lignes 36, TEC et DE LIJN

Veiller au dégagement des arrêts

##### **Avenues de la Chasse et des Celtes**

Eviter le stationnement en double file

Faciliter le passage des tramways de la ligne 81 et des autobus de la ligne 36

Eviter l'utilisation du site propre par des véhicules non autorisés

**Boulevards Général Jacques, Louis Schmidt et Saint-Michel**

Eviter le stationnement en double file

Eviter le stationnement interdit dans les carrefours et aux autres endroits illicites

**Chaussée d'Etterbeek**

Eviter le stationnement en double file

Faciliter le passage des autobus de la ligne 59

**Avenue du Maelbeek**

Eviter le stationnement en double file

Faciliter le passage des autobus des lignes 59, 60 et 80

Veiller au respect des zones de livraison

**Article 5**

La Commune s'engage à désigner un interlocuteur responsable de la gestion de toutes les interventions qui seront exécutées en vertu du présent contrat.

**Article 6**

La Commune s'engage à établir annuellement un rapport circonstancié sur l'exécution des missions accomplies en vertu du présent contrat en mentionnant les difficultés rencontrées, les améliorations observées ainsi que les améliorations qu'il conviendrait d'apporter à la gestion du trafic routier sur les carrefours et voiries prioritaires, notamment les feux.

**Article 7**

La Commune s'engage à participer aux réflexions sur les applications futures du serveur de trafic ayant trait à la coordination entre la Région de Bruxelles-Capitale et les communes et à la diffusion de l'information relative à la gestion de la circulation.

**Article 8**

A défaut pour la Commune de se conformer à l'avertissement ministériel visé à l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18/7/96 déterminant les règles applicables pour l'octroi de subventions aux communes dans le cadre du contrat de mobilité, la Région de Bruxelles-Capitale récupère d'office le montant des subventions allouées.

Pour la Commune d'Etterbeek,  
V. DE WOLF, Bourgmestre et Ch. DEBATY, Secrétaire communal

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,  
P. SMET

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de Tutelle.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de nieuwe gemeentewet;

Gelet op het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 18 juli 1996 vaststellend de regels voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten in het kader van een mobiliteitscontract;

Gelet op het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 17 juli 1997 dat het besluit van 18 juli 1996 wijzigt;

Gelet op het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 december 2001 tot uitvoering van de ordonnantie van 11 maart 1999 betreffende de euro inzake openbare werken en vervoer – afdeling II houdende aanpassing van het besluit van 17 juli 1997 dat het besluit van 18 juli 1996 wijzigt;

Overwegende de doelstellingen van het gewestelijk ontwikkelingsplan dat vaststelt « dat het aan de gemeenten hoort maatregelen te nemen om het verkeer te beheren, met name door agenten in te zetten en door spoedige tussenkomstmaatregelen vast te stellen in geval van ongelukken die het verkeer op de drukke wegen zouden storen »;

Overwegende dat het Brussels Gewest naar een duurzame mobiliteit moet streven;

Overwegende dat het openbaar vervoer, de verplaatsingen te voet of per fiets essentiële elementen zijn van een duurzame mobiliteit;

Overwegende dat de promotie van openbaar vervoer in het bijzonder een verbetering van haar commerciële snelheid eist;

Overwegende dat de promotie van de verplaatsingen te voet of per fiets een toeneming van hun in veiligheidsstelling eist;

Overwegende dat de verkeersopstoppingen nadelig zijn voor de socio-economische werking van de gemeente en dat ze schadelijke gevolgen voor de gezondheid en het leefmilieu kunnen veroorzaken;

Overwegende dat het Gewest de gemeenten aanmoedigt om de aanwezigheid van hun politie op de gewestelijke wegen te vermeerderen om goede verkeersomstandigheden te handhaven;

Gelet op het verslag betreffende de uitvoering van het doorlopend contract;

Op voorstel van het College van Burgemeester en Schepenen;

## **BESLIST**

- Het verslag betreffende de uitvoering van het doorlopend contract goed te keuren;
- Een subsidie bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan te vragen, overeenkomstig het besluit van de regering van het Brussels Gewest van 20 december 2001, houdende uitvoering van de ordonnantie van 11 maart 1999, betreffende de euro inzake openbare werken en vervoer – afdeling II houdende aanpassing van het besluit van 17 juli 1997 dat het besluit van 18 juli 1996 tot vaststelling van de regels voor de toekenning van subsidies aan de gemeenten in het kader van een mobiliteitscontract, voor het toezicht van 2 kruispunten waar voorrang geldt gelegen op gewestelijke wegen en van 13,590 kilometers van gewestelijke wegen vermeld in het mobiliteitscontract in bijlage van deze beraadslaging, wijzigt;
- Om de opdrachten vermeld in het mobiliteitscontract in bijlage hieronder te onderschrijven;
- Om het College van Burgemeester en Schepenen met de uitvoering van deze beslissing te belasten.

## **MOBILITEITSCONTRACT ETT-013 (Twaalfde aanpassing)**

Tussen

De Gemeente Etterbeek, hierna genoemd “de Gemeente”, vertegenwoordigd door haar Burgemeester en haar Secretaris, handelend in uitvoering van de beslissing genomen door haar Gemeenteraad op 15 september 2008, en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vertegenwoordigd door de Minister belast met Mobiliteit;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 1996 tot vaststelling van de regels die van toepassing zijn voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten in het raam van een mobiliteitscontract;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 17 juli 1997 tot wijziging van het besluit van 18 juli 1996 tot vaststelling van de regels die van toepassing zijn voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten in het raam van het mobiliteitscontract;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 december 2001 tot uitvoering van de ordonnantie van 11 maart 1999 betreffende de euro inzake openbare werken en vervoer, afdeling II aanpassing van het besluit van 17 juli 1997 tot wijziging van het besluit van 18 juli 1996 tot vaststelling van de regels die van toepassing zijn voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten in het raam van het mobiliteitscontract;

### **Artikel 1**

De Gemeente verbindt zich ertoe, door middel van een daadwerkelijke aanwezigheid van de politie, het toezicht uit te oefenen op de hierna vermelde voorrangskruispunten en - wegen, overeenkomstig het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 1996 tot vaststelling van de regels die van toepassing zijn voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten in het raam van het mobiliteitscontract.

#### **Voorrangskruispunten**

Waversesteenweg/Generaal Jacqueslaan (kant stad)  
Waversesteenweg/Generaal Jacqueslaan (kant Oudergem)

#### **Voorrangswegen**

Tervurenlaan (tussen de Tervuursepoort en Montgomery)  
Steenweg op Waver en Vijverstraat(tussen de Generaal Jacqueslaan en Maalbeeklaan)  
Maalbeeklaan (tussen Jourdanplein en Vijverstraat)  
Oudergemlaan (tussen de Nerviërslaan en de Jacht)  
Jachtlaan en Keltenlaan  
Generaal Jacqueslaan, Louis Schmidlaan en Sint - Michielslaan.  
Etterbeeksesteenweg (tussen Belliardstraat en Jourdanplein)

### **Artikel 2**

De Gemeente verbindt zich ertoe dat de tussenkomsten van de politieagenten op de kruispunten en voorrangswegen aan de volgende doelstellingen beantwoorden:

- de doorgang van het openbaar vervoer en de taxi's bevorderen;
- waken over de veiligheid van alle gebruikers van het voorrangskruispunt of van de voorrangsweg, en in het bijzonder deze van de fietsers en de voetgangers;
- erop toezien dat de haltes van het openbaar vervoer en de parkeerzones voor taxi's vrijgemaakt zijn;
- erop letten dat noch de doorgang van het openbaar vervoer noch van het autoverkeer noch van de fiets - en wandelpaden door het parkeren verhinderd wordt;
- toezien op de naleving van het verkeersreglement door alle gebruikers van het voorrangskruispunt of van de voorrangsweg;
- proces-verbaal opmaken bij dubbelparkeren en, in voorkomend geval, de voertuigen laten wegslepen.
- zorgen voor goede verkeersomstandigheden op de voorrangswegen en ervoor zorgen dat de voorrangskruispunten vrijgemaakt zijn;

### **Artikel 3**

De Gemeente verbindt zich ertoe het toezicht uit te oefenen op de in artikel 1 vermelde kruispunten en wegen van 07.30u tot 09.00u en van 16.30u tot 18.30u, dit op werkdagen en uitgezonderd tijdens de weekends, feestdagen en schoolvakanties.

De dagelijkse duur van het toezicht ten belope van 3u30 mag gewijzigd worden op basis van de ervaring verworven door de Gemeente, voor zover deze het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hiervan op de hoogte brengt (Directie Beleid van Mobiel Brussel - BUV - C.C.N. - Vooruitgangstraat, 80 - bus 1 - 3e verdieping - 1035 Brussel) en de duur niet minder bedraagt dan 3u30 per dag.

De Gemeente verbindt zich ertoe minstens een agent in te zetten per kruispunt.

De Gemeente mag de agenten op kruispunten Waversesteenweg / Oudergemelaan en Waversesteenweg / Jachtlaan, Keltenlaan / Tervurenlaan en Tongerenstraat / Tervurenlaan, Waversesteenweg / Vijverstraat en Waversesteenweg / Maalbeeklaan of op andere gewestelijke kruispunten met openbaar vervoer van de gemeente verplaatsen naar gelang van de eisen van het verkeer, waarbij de trams en bussen en de bescherming van de voetgangers voorrang krijgen.

Voor de voorrangswegen, verbindt de Gemeente zich tot het organiseren van een politiepatrouille op voornoemde uren. Deze patrouille mag gebeuren met een politiewagen, volgens een rationeel parcours dat een zo frequent mogelijk toezicht mogelijk maakt. Wanneer het een korte ronde betreft, mag deze uitgevoerd worden met motor, bromfiets, fiets of te voet.

#### **Artikel 4**

In het raam van het toezicht op de in artikel 1 vermelde kruispunten en wegen, verbindt de Gemeente zich ertoe, onverminderd de doelstellingen opgesomd in artikel 2, dat de tussenkomsten aan de volgende bijzondere doelstellingen beantwoorden:

##### **Kruispunten**

###### **Steenweg op Waver/Generaal Jacqueslaan (kant stad)**

De doorgang van de trams van de lijnen 23, 24 en 25 en van de bussen van lijn 34 en van de lijnen TEC en De Lijn vergemakkelijken.

###### **Steenweg op Waver/Generaal Jacqueslaan (kant Oudergem)**

De doorgang van de trams van de lijnen 23, 24 en 25 en van de bussen van lijn 34 en van de lijnen TEC en De Lijn vergemakkelijken.

##### **Wegen**

###### **Tervurenlaan**

Het dubbelparkeren in de zijwegen vermijden;

De doorgang van de bussen van de lijnen 22, 27, 61 en 80 vergemakkelijken.

###### **Steenweg op Waver**

Het dubbelparkeren vermijden;

De doorgang van de bussen van de lijnen 34, TEC en De Lijn vergemakkelijken.

###### **Oudergemlaan**

Het dubbelparkeren vermijden;

De doorgang van de bussen van de lijnen 36, TEC en De Lijn vergemakkelijken;

Ervoor zorgen dat de haltes vrij blijven.

###### **Jachtlaan en Keltenlaan**

Het dubbelparkeren vermijden.

De doorgang van de trams van de lijnen 81 en 82 en de bussen van de lijn 36 vergemakkelijken;

Het gebruik van de eigen bedding vermijden door niet toegestaan voertuigen.

###### **Generaal Jacqueslaan, Louis Schmidlaan en Sint - Michielslaan**

Het dubbelparkeren vermijden;

Het verbod op het parkeren op de kruispunten en op andere plaatsen waar een verbod geldt, doen naleven.

###### **Etterbeeksesteenweg**

Het dubbelparkeren vermijden.

De doorgang van de bussen van de lijn 59 vergemakkelijken.

###### **Maalbeeklaan**

Het dubbelparkeren vermijden.

De doorgang van de bussen van de lijnen 59, 60 en 80 vergemakkelijken.

Toeziens op de naleving van de leveringszones

## Artikel 5

De Gemeente verbindt zich ertoe een gesprekspartner aan te duiden die instaat voor het beheer van alle tussenkomsten die zullen worden uitgevoerd krachtens dit contract.

## Artikel 6

De Gemeente verbindt zich ertoe jaarlijks een gedetailleerd verslag op te stellen over de uitvoering van de opdrachten volbracht krachtens dit contract waarin een opsomming wordt gegeven van de ondervonden moeilijkheden en de verbeteringen die werden waargenomen, alsook van de aanpassingen die zouden moeten worden gedaan aan het beheer van het wegverkeer op de kruispunten waar voorrang geldt en de voorrangswegen, meer bepaald aan het beheer van de lichten.

## Artikel 7

De Gemeente verbindt zich ertoe deel te nemen aan de debatten aangaande de toekomstige toepassingen van de verkeersserver met betrekking tot de coördinatie tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de gemeenten en tot de verspreiding van informatie over het beheer van het verkeer.

## Artikel 8

Indien de Gemeente zich niet houdt aan de ministeriële waarschuwing bedoeld in artikel 7 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 1996 tot vaststelling van de regels die van toepassing zijn voor de toekenning van toelagen aan de gemeenten in het raam van een mobiliteitscontract, dan vordert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ambtshalve het bedrag van de verleende toelagen terug.

Namens de gemeente Etterbeek,  
V. DE WOLF, Burgemeester en Ch. DEBATY, Gemeentesecretaris

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,  
P. SMET

Huidige beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende Overheid.

**(11) Introduction des cartes électroniques MOBIB sur le réseau STIB - Modification de la convention Tiers-Payant**  
**Invoering van de elektronische MOBIB-kaarten op het MIVB-net - Wijziging van de conventie ""derde betaler""**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*  
*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu l'introduction des cartes électroniques MOBIB sur le réseau de la STIB ;

Vu que cette introduction entraîne des modifications dans le traitement administratif des indemnités de transport du personnel communal et dans la convention de Tiers-Payant conclue avec la STIB le 12 avril 2005 ;

Vu la Nouvelle Loi Communale ;

## DECIDE

- d'approuver la nouvelle convention de Tiers-Payant de la STIB ci-jointe.

**CONVENTION RELATIVE A LA DELIVRANCE D'ABONNEMENTS ANNUELS REDUITS DE LA  
COTISATION PATRONALE AUX MEMBRES DU PERSONNEL DE L'ADMINISTRATION  
COMMUNALE D'ETTERBEEK- CODE CLIENT : 0102280/K2**

Entre

La Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles, association de droit public dont le siège social est établi à 1050, Bruxelles, avenue de la Toison d'Or, No.15, numéro d'entreprise 247.499.953 et immatriculée à la taxe sur la valeur ajoutée sous le numéro TVA BE (0)247.499.953/ RPM BXL, créée en vertu de l'ordonnance du 22 novembre 1990 de la Région de Bruxelles-Capitale, dont les statuts ont été approuvés par Arrêté de l'Exécutif de cette Région du 6 décembre 1990, agissant en son nom propre et pour son propre compte, représentée aux fins des présentes par Monsieur Alain FLAUSCH, Administrateur Directeur Général, soussignée de première part, ci-après dénommée « la STIB » et l'Administration Communale d'Etterbeek dont le siège social est établi avenue d'Auderghem 113-117 à 1040 Bruxelles, représentée aux fins des présentes par Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Monsieur Christian DEBATY, Secrétaire communal, soussignée de seconde part, ci-après dénommée « l'Administration Communale d'Etterbeek ».

Antécédents

Dans le cadre du contrat conclu en date du 12 avril 2005, la STIB délivre aux membres du personnel de l'Administration Communale d'Etterbeek, des abonnements annuels MTB ou réseau STIB, pour lesquels cette société prend immédiatement 80 % du coût des abonnements à sa charge (outre les frais administratifs).

Le prix de l'Abonnement correspond au prix publié dans l'arrêté tarifaire adopté par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en vigueur au moment de l'émission de l'abonnement.

Ce prix est payé à la STIB à concurrence de 80% par l'Administration Communale d'Etterbeek (outre les frais administratifs) et à concurrence de 20 % par le membre du personnel bénéficiaire de ce système de tiers payant.

La création par la STIB d'un nouveau type de carte à puce hébergeant ses contrats de transport et la modification des procédures en découlant rend nécessaire la conclusion de la présente convention qui remplace et annule la précédente et ses annexes éventuelles, sous réserve de l'article 13 ci-dessous.

En conséquence, il a été convenu ce qui suit :

**Article 1er - Définitions**

Les définitions suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente convention :

Carte MOBIB : carte électronique, d'une durée de validité de 5 ans minimum, qui héberge tout contrat de transport conclu avec la STIB par ou pour son titulaire.

Abonnement MTB (famille ticket 1) : abonnement permettant d'utiliser tout le réseau de la STIB (sauf sur le tronçon NATO-Brussels Airport des lignes 12 et 21 et sur le réseau de nuit), et les réseaux urbains bruxellois de DE LIJN, du TEC et de la SNCB.

Abonnement réseau STIB (famille ticket 2) : abonnement uniquement valable sur le réseau de la STIB, sauf sur le tronçon NATO-Brussels Airport des lignes 12 et 21 et sur le réseau de nuit.

Arrêté tarifaire : l'Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification du prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-capitale du 30 novembre 2006 ou tout arrêté similaire du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en vigueur au moment de l'émission de l'abonnement.

Bénéficiaire : tout membre du personnel figurant sur la liste communiquée par l'entreprise à la STIB lors de la commande et bénéficiant d'une carte MOBIB, d'un abonnement MTB et/ou d'un abonnement réseau STIB selon les modalités décrites dans la présente convention.

Quote-part bénéficiaire : montant payé à la STIB par le bénéficiaire conformément à l'article 8 de la présente convention et correspondant à 20% du prix de l'abonnement tel qu'il est fixé par l'Arrêté tarifaire.



Quote-part patronale : montant payé à la STIB par l'Administration Communale d'Etterbeek conformément à l'article 7 de la présente convention et correspondant à 80% du prix de l'abonnement tel qu'il est fixé par l'Arrêté tarifaire.

Code de la société : référence attribuée par la STIB à l'Administration Communale d'Etterbeek en sa qualité de client Tiers Payant.

Responsable mandaté : personne désignée par l'Administration Communale d'Etterbeek et chargée de la gestion journalière de la présente convention et en particulier la commande des abonnements.

## **Article 2 - Objet**

La présente convention a pour objet la délivrance par la STIB aux bénéficiaires de cartes MOBIB, d'abonnements MTB et/ou d'abonnements réseau STIB. La quote-part bénéficiaire est à charge du bénéficiaire et reste payable par celui-ci selon les modalités décrites aux articles 4 et 8. La quote-part patronale est prise en charge par l'Administration Communale d'Etterbeek selon les modalités décrites à l'article 7.

## **Article 3 - Responsable mandaté**

L'annexe 1 à la présente convention, identifie le Responsable mandaté. L'annexe 1 peut être modifiée unilatéralement par l'Administration Communale d'Etterbeek moyennant un préavis de 2 semaines notifié par écrit à la STIB.

## **Article 4 - Procédure de commande et de délivrance des cartes MOBIB et des abonnements**

Les abonnements sont demandés par le Responsable mandaté à la STIB via une lettre de commande (adressée à la STIB, Direction commerciale, avenue de la Toison d'Or, n° 15 à 1050 Bruxelles) dans laquelle se trouve mentionné le nombre d'abonnements MTB et/ou d'abonnements réseau STIB soumis au système du tiers payant en vertu de la présente convention.

Il joint, en annexe de la lettre de commande :

- une liste détaillée des bénéficiaires (nom, prénom, date de naissance, rôle linguistique, nom de rue, numéro de maison, numéro de boîte, code postal, commune, code de la société, matricule, famille ticket (1 pour MTB et 2 pour STIB), titre (1 pour Monsieur, 2 pour Madame et 3 pour Mademoiselle) et sexe (M pour masculin et F pour Féminin) qu'il signe pour accord. Cette liste est à fournir sous forme de fichier Excel conforme au canevas fourni par la STIB en annexe 2 qui comprend toutes ces données ;
- pour chaque collaborateur n'étant pas encore en possession d'une carte MOBIB, le formulaire MOBIB personnalisé conforme au modèle joint en annexe 2 bis complété et signé ;
- seul le canevas informatique complété visé ci-dessus peut être envoyé par e-mail à la STIB à l'adresse suivante [abonnements@stib.irisnet.be](mailto:abonnements@stib.irisnet.be), les autres informations doivent impérativement être adressées à la STIB par courrier.

Sur la base de l'information reçue, la STIB envoie aux bénéficiaires un formulaire de virement avec une communication de paiement structurée. Afin d'éviter des problèmes d'identification de paiement, lors de tout versement, la communication structurée reprise dans le virement devra scrupuleusement être respectée. L'Administration Communale d'Etterbeek s'engage à inviter les bénéficiaires à payer leur quote-part bénéficiaire.

La STIB s'engage à émettre la carte MOBIB et l'abonnement commandé dans les 10 jours ouvrables à partir de la date de réception par elle du formulaire MOBIB complété et signé par le bénéficiaire et à envoyer ceux-ci par la poste au bénéficiaire pour autant que le paiement préalable de la Quote-part Bénéficiaire ait été effectué et qu'il ait adhéré aux conditions générales de la STIB.

L'abonnement est valable pour une période de 12 mois à dater de sa date d'émission. La carte MOBIB a une durée de validité de 5 ans minimum à dater de sa date d'émission.

Les procédures de renouvellement de la carte MOBIB et/ou de l'abonnement sont détaillées dans l'annexe 4.

#### **Article 5 - Perte de carte MOBIB**

En cas de carte MOBIB perdue par la poste lors de son acheminement au bénéficiaire et si celui-ci souhaite obtenir une nouvelle carte MOBIB, il devra se rendre lui-même dans l'une des BOOTIK de la STIB muni de sa carte d'identité et d'une photo d'identité, afin que lui soit remis gratuitement, contre accusé de réception, une nouvelle carte MOBIB hébergeant l'abonnement que contenait l'ancienne carte en remplacement de l'abonnement perdu.

En cas de vol ou de perte de sa carte MOBIB par le bénéficiaire et s'il souhaite obtenir un duplicata, celui-ci devra se rendre lui-même dans l'une des BOOTIK de la STIB muni de sa carte d'identité et d'une photo d'identité afin de compléter une déclaration de perte en vue d'obtenir un duplicata, moyennant paiement au tarif en vigueur.

Les procédures détaillées sont reprises dans les annexes 5 et 6.

#### **Article 6 - Vie privée**

La STIB s'engage à traiter les données relatives aux bénéficiaires qui lui seront communiquées par l'Administration Communale d'Etterbeek ou par les bénéficiaires eux-mêmes du fait du présent contrat et de son exécution conformément à la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et ses arrêtés d'exécution. Elle s'engage à imposer aux membres de son personnel responsable du traitement de ces données le même engagement.

Lors du traitement des données des bénéficiaires qu'elle transmettra à la STIB en vue de la délivrance des cartes MOBIB et des abonnements l'Administration Communale d'Etterbeek s'engage pour sa part à respecter également les dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée et ses arrêtés d'exécution et à obtenir toutes les autorisations requises le cas échéant afin de pouvoir transmettre ces données à la STIB.

#### **Article 7 - Quote-part patronale**

La quote-part patronale est égale à 80% (quatre-vingt pour-cent) du prix de l'abonnement tel que fixé par l'Arrêté tarifaire et sera facturée par la STIB à l'Administration Communale d'Etterbeek. Toutes les factures sont toujours payables comptant par virement bancaire au numéro de compte suivant : 091-0006127-45.

Les paiements en espèces et par chèque sont interdits. Le reçu de tels paiements par quelque personne que ce soit n'emportera jamais quittance de la STIB.

Outre la quote-part patronale, la STIB majorera ses factures de 5,6 % (cinq virgule six pour-cent) sur le prix d'achat de l'abonnement tel que fixé par l'Arrêté tarifaire en vigueur, à titre d'indemnité pour ses frais administratifs et de production, y compris ceux de la carte MOBIB.

#### **Article 8 - Quote-part bénéficiaire**

La quote-part bénéficiaire est égale au prix de l'abonnement tel que fixé par l'Arrêté tarifaire en vigueur moins la quote-part patronale. La quote-part bénéficiaire est payable par le bénéficiaire avant réception de la carte MOBIB et de l'abonnement.

#### **Article 9 - Retard de paiement**

En cas de retard de paiement de plus de 45 jours à dater de l'envoi de la facture visée à l'article 7 l'intérêt légal est dû de plein droit et sans mise en demeure préalable de la STIB.

#### **Article 10 - Durée**

La présente convention est conclue pour une période d'un an, entrant en vigueur le 1er novembre 2008 et sera automatiquement prorogée à son terme pour la même période. La résiliation de la convention par l'une ou l'autre des parties est permise moyennant notification par lettre recommandée et respect d'un délai de préavis de 3 mois.

### **Article 11 - Remboursement**

Les abonnements peuvent être définitivement résiliés et dans ce cas être remboursés par la STIB à l'Administration Communale d'Etterbeek conformément aux dispositions en vigueur à la STIB en matière de remboursement des abonnements selon la procédure détaillée en annexe 7. Les frais administratifs ne sont pas remboursés. Le solde éventuel subsistant après remboursement sera liquidé sous forme de note de crédit à concurrence de 80% (pourcentage pour-cent) et le solde de 20% remboursé au bénéficiaire.

### **Article 12 - Élection de domicile**

Pour l'exécution de la présente convention et des ses suites, la STIB fait élection de domicile en son siège social. Elle se réserve le droit de modifier l'adresse de notification des courriers qui lui seront adressés en vertu de la présente convention moyennant une information de ses nouvelles coordonnées qui sera communiquée à l'Administration Communale d'Etterbeek par écrit.

### **Article 13 - Disposition transitoire**

Les abonnements émis en vertu de la convention tiers payant du 12 avril 2005 restent valables jusqu'à leur expiration. Les autres dispositions de cette convention du 12 avril 2005 sont caduques.

### **Article 14 - Droit applicable - Jurisdiction compétente**

La présente convention est régie par le droit belge. En cas de litige, les tribunaux de Bruxelles sont exclusivement compétents.

### **Article 15 - Annexes**

Les Annexes à la présente convention (1 à 7) en font partie intégrante.

Pour la STIB, M. Alain FLAUSCH, Administrateur Directeur Général,  
Pour l'Administration Communale d'Etterbeek, M. Vincent DE WOLF, Bourgmestre et M Christian DEBATY, Secrétaire communal.

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de Tutelle.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gezien de invoering van de elektronische MOBIB-kaarten op het MIVB-net;

Gezien deze invoering wijzigingen met zich meebrengt in de administratieve verwerking van de vergoeding van de transportkosten van het gemeentelijk personeel en in de conventie « Derde Betaler » afgesloten met de MIVB op 12 april 2005;

Gezien de Nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST**

- de hieronder bijgevoegde nieuwe conventie « Derde Betaler » goed te keuren.

### **OVEREENKOMST VOOR LEVERING VAN JAARABONNEMENTEN, VERMINDERD MET DE WERKGEVERSBIJDRAGE, AAN DE PERSONEELSLEDEN VAN DE GEMEENTE ETTERBEEK – KLANTCODE: 0102280/K2**

Tussen

De Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel, publiekrechtelijke vereniging met hoofdzetel te 1050 Brussel, Gulden Vlieslaan 15, ondernemingsnummer 247.499.953, ingeschreven bij de Belasting over de

Toegevoegde Waarde onder BTW-nummer BE (0)247.499.953/RPM BXL, opgericht krachtens de ordonnantie van 22 november 1990 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan de statuten werden goedgekeurd door het Besluit van de Executieve van dit Gewest van 6 december 1990, optredend in eigen naam en voor eigen rekening, hier vertegenwoordigd door de heer Alain FLAUSCH, Bestuurder en Directeur-generaal, ondergetekende enerzijds, hierna genoemd de "MIVB" en de Gemeente Etterbeek met hoofdzetel te Oudergemslaan 113-117 – 1040 Etterbeek, hier vertegenwoordigd door de Heer Vincent DE WOLF, Burgemeester en de Heer Christian DEBATY, Gemeentesecretaris, ondergetekende anderzijds, hierna genoemd "Gemeente Etterbeek".

Voorafgaand

In het kader van het contract van 12 april 2005 levert de MIVB aan de personeelsleden van de Gemeente Etterbeek MTB- of MIVB jaarabonnementen waarvoor het bedrijf onmiddellijk 80 % van de abonnementskost ten laste neemt (naast de administratiekosten).

De prijs van het abonnement komt overeen met de prijs die wordt gepubliceerd in het tariefbesluit, goedgekeurd door de overheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en die geldt op het moment van uitgifte van het abonnement.

Deze prijs wordt als volgt aan de MIVB betaald: 80 % door de Gemeente Etterbeek (naast de administratiekosten), en 20 % door het personeelslid dat begunstigde is van dit derde betaler systeem.

De MIVB heeft een nieuw type van chipkaart gecreëerd waarin haar vervoerscontracten opgenomen zijn. Omdat hierdoor de procedures wijzigen, is het nodig onderhavige overeenkomst te sluiten. Zij vervangt en annuleert de vorige en de eventuele bijlagen daarvan, onder voorbehoud van artikel 12 hieronder vermeldt.

Er werd derhalve overeengekomen hetgeen volgt :

#### **Artikel 1 - Definities**

De volgende definities gelden in het kader van onderhavige overeenkomst:

MOBIB-kaart: elektronische kaart met een geldigheidsduur van minstens 5 jaar, die het vervoerscontract bevat en die door of voor zijn titularis werd afgesloten met de MIVB.

MTB-abonnement: abonnement dat het mogelijk maakt het MIVB-net te gebruiken (behalve op het traject NATO-Brussels Airport van de lijnen 12 en 21 en op het nachtnet), evenals de Brusselse stadsnetten van DE LIJN, TEC en de NMBS.

MIVB-abonnement: abonnement uitsluitend geldig op het MIVB-net, behalve op het traject NATO-Brussels Airport van de lijnen 12 en 21 en op het nachtnet.

Tariefbesluit: het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van de reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 30 november 2006 of elk vergelijkbaar besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering dat geldt bij uitgifte van het abonnement.

Begunstigde: elk personeelslid dat vermeld is in de lijst die de onderneming bij de bestelling aan de MIVB overmaakt, en dat een MOBIB-kaart, een MTB-abonnement en/of een MIVB-abonnement krijgt volgens de bepalingen in onderhavige overeenkomst.

Aandeel begunstigde: bedrag door de begunstigde te betalen aan de MIVB, namelijk 20 % van de prijs van het MTB-abonnement, zoals vastgesteld in het tariefbesluit.

Aandeel werkgever: bedrag aan de MIVB betaald door de Gemeente Etterbeek, conform artikel 7 van onderhavige overeenkomst, namelijk 80 % van de prijs van het MTB-abonnement zoals vastgesteld in het tariefbesluit.

Ondernemingscode: referentie die de MIVB koppelt aan de Gemeente Etterbeek in haar hoedanigheid van derde betaler.

Gemandateerd verantwoordelijke: persoon die door de gemeente Etterbeek werd aangesteld en belast is met het dagelijkse beheer van onderhavige overeenkomst en meer bepaald de bestelling van abonnementen.

## **Artikel 2 - Voorwerp**

Het voorwerp van onderhavige overeenkomst is de levering, door de MIVB aan de begunstigden, van MOBIB-kaarten, MTB-abonnementen en/of abonnementen voor het MIVB-net. Het aandeel van de begunstigde is ten laste van de begunstigde en blijft door deze betaalbaar conform de bepalingen in artikels 4 en 8. Het aandeel van de werkgever is ten laste van de Gemeente Etterbeek conform de bepalingen in artikel 7.

## **Artikel 3 - Gemandateerde verantwoordelijke**

Bijlage 1 bij onderhavige overeenkomst identificeert de gemandateerde verantwoordelijke. Bijlage 1 kan eenzijdig worden gewijzigd door de Gemeente Etterbeek op voorwaarde dat dit 2 weken vooraf schriftelijk aan de MIVB wordt gemeld.

## **Artikel 4 - Procedure voor bestelling en levering van MOBIB-kaarten en abonnementen**

De gemandateerde verantwoordelijke vraagt de abonnementen aan bij de MIVB en gebruikt hiertoe een bestelbrief (gericht aan MIVB, Commerciële Directie, Gulden Vlieslaan 15, 1050 Brussel) waarin hij het aantal MTB-abonnementen en/of MIVB-abonnementen vermeldt dat krachtens onderhavige overeenkomst onderworpen is aan het systeem van derdebetalerssysteem.

Hij voegt aan deze bestelbrief toe:

- een gedetailleerde lijst van de begunstigden met naam, voornaam, geboortedatum, taalrol, straat en huisnummer, busnummer, postcode, gemeente, bedrijfscode, inschrijvingsnummer, tickettype (1 = MTB; 2 = MIVB), titel (1 = meneer, 2 = mevrouw, 3 = mejuffrouw) en geslacht (M = man; F = vrouw), ondertekend voor akkoord. Deze lijst wordt geleverd in een Excel-bestand conform het model dat de MIVB levert in bijlage 2 en dat al die gegevens bevat;
- voor elk personeelslid die nog geen MOBIB-kaart heeft, een gepersonaliseerd aanvraagformulier (cf. bijlage 2 bis) ingevuld en ondertekend. De Gemeente Etterbeek verbindt zich ertoe de begunstigden op te dragen hun pasfoto op het formulier aan te brengen;
- alleen het ingevulde informaticabestand (cf. hierboven voor het model) kan via e-mail naar de MIVB worden verstuurd, op het adres: [abonnementen@mivb.irisnet.be](mailto:abonnementen@mivb.irisnet.be); de andere informatie moet verplicht schriftelijk aan de MIVB worden bezorgd.

Op basis van deze informatie stuurt de MIVB de begunstigden de MOBIB-kaart samen met een abonnement eveneens de gepersonaliseerd aanvraagformulier (in bijlage 2 bis). De Gemeente Etterbeek verbindt zich ertoe de begunstigden op te dragen hun pasfoto op het formulier aan te brengen en dit volledig ingevuld en ondertekend, terug te sturen naar de MIVB, op het adres in de eerste paragraaf van dit artikel.

De MIVB verbindt zich ertoe de MOBIB-kaart en het bestelde abonnement uit te geven binnen de 10 werkdagen nadat zij het door de begunstigde ingevulde en ondertekende MOBIB-formulier ontvangen heeft, en dit per post naar de begunstigde te sturen, voor zover de begunstigde aan alle algemene voorwaarden van de MIVB voldaan heeft.

Het abonnement geldt voor een periode van 12 maanden vanaf uitgiftedatum. De MOBIB-kaart heeft een geldigheidsduur van 5 jaar vanaf de uitgiftedatum.

De procedure in geval van vernieuwing van de MOBIB-kaart wordt toegelicht in bijlage 4.

## **Artikel 5 Verlies van de MOBIB-kaart**

Indien de MOBIB-kaart in de post onderweg naar de begunstigde verloren zou geraken, en indien deze laatste een nieuwe MOBIB-kaart zou wensen, moet hij zich in een MIVB-BOOTIK aanbieden, met zijn identiteitskaart en een pasfoto. Hij ontvangt dan kosteloos, tegen ontvangstbewijs, een nieuwe MOBIB-kaart, voorzien van het abonnement dat bij de oude kaart hoorde, die de verloren kaart vervangt.

Bij diefstal of verlies van de MOBIB-kaart door de begunstigde, moet hij, indien hij een duplicaat wenst, zich aanbieden in een MIVB-BOOTIK, met zijn identiteitskaart en een pasfoto, om een aangifte van verlies in te vullen. Hij ontvangt dan een duplicaat na betaling van het geldende tarief.

De gedetailleerde procedures zijn opgenomen in bijlage 5 en 6.

#### **Artikel 6 - Privacy**

De MIVB verbindt zich ertoe de gegevens over de begunstigten, die haar worden verstrekt door de Gemeente Etterbeek of door de begunstigten zelf, met het oog op onderhavige overeenkomst en de uitvoering ervan, te behandelen conform de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en haar uitvoeringsbesluiten. Zij verbindt zich ertoe haar personeelsleden die instaan voor de gegevensverwerking ditzelfde engagement op te leggen.

Bij de verwerking van de gegevens van de begunstigde, die zij met het oog op levering van MOBIB-kaarten en abonnementen aan de MIVB overmaakt, verbindt de Gemeente Etterbeek zich ertoe ook zelf de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer en haar uitvoeringsbesluiten te respecteren, en in voorkomend geval alle vereiste vergunningen te krijgen om deze data aan de MIVB te kunnen bezorgen.

#### **Artikel 7 - Aandeel werkgever**

De werkgeversbijdrage, gelijk aan 80 % (tachtig procent) van de prijs van het abonnement zoals vastgesteld in het tariefbesluit, wordt door de MIVB aan de Gemeente Etterbeek gefactureerd. Alle facturen zijn contant betaalbaar met bankoverschrijving naar volgend rekeningnummer: 091-0006127-45.

Betalingen in klinkende munt of per cheque zijn niet toegestaan. Het ontvangstbewijs van dergelijke betalingen, van welke persoon dan ook, zal door de MIVB nooit als kwitantie aanvaard worden.

Naast het aandeel van de werkgever zal de MIVB haar facturen verhogen met 5,6 % (vijf komma zes procent) op de aankoop prijs van het abonnement, zoals bepaald door het geldende tariefbesluit, als vergoeding voor administratie- en productiekosten, inclusief die van de MOBIB-kaart.

#### **Artikel 8 - Aandeel begunstigde**

Het aandeel van de begunstigde is gelijk aan de abonnementsprijs, vastgesteld door het geldende tariefbesluit, verminderd met het aandeel werkgever. Het aandeel begunstigde is betaalbaar door de begunstigde vóór ontvangst van de MOBIB-kaart en het abonnement.

#### **Artikel 9 - Betalingsachterstand**

Bij een betalingsachterstand van meer dan 45 dagen vanaf de verzending van de factuur waarvan sprake in artikel 7, is de wettelijke intrest van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling door de MIVB verschuldigd.

#### **Artikel 10 - Duur**

Onderhavige overeenkomst geldt voor een termijn van een jaar. Deze termijn start op 1/1/2009 en wordt na afloop automatisch verlengd voor dezelfde duur. Beide partijen kunnen de overeenkomst ontbinden op voorwaarde van een kennisgeving met een aangetekende brief en naleving van een opzegtermijn van 3 maanden.

#### **Artikel 11 - Terugbetaling**

De abonnementen kunnen definitief worden ontbonden en in dat geval door de MIVB worden terugbetaald aan de Gemeente Etterbeek conform de voorwaarden die bij de MIVB gelden aangaande de terugbetaling van de abonnementen volgens de in de bijlage gedetailleerde procedure. De administratiekosten worden niet terugbetaald. Het eventueel resterende saldo na terugbetaling wordt vereffend in de vorm van een creditnota voor 80 % (tachtig procent); het saldo van 20 % wordt terugbetaald aan de begunstigde.

### **Artikel 12 - Domiciliekeuze**

Voor de uitvoering van onderhavige overeenkomst en wat erop volgt, kiest de MIVB de domicilie in haar hoofdzetel. Zij behoudt zich het recht om het kennisgevingadres voor de aan haar geadresseerde post in het kader van onderhavige overeenkomst te wijzigen, onder voorwaarde van schriftelijke mededeling van haar nieuwe adresgegevens aan de Gemeente Etterbeek.

### **Artikel 13 - Overgangsbepaling**

De abonnementen, uitgegeven krachtens het derdebetalersakkoord van 12 april 2005, blijven gelden tot hun vervaldag. De andere bepalingen van dit akkoord van 12 april 2005 zijn nietig.

### **Artikel 14 - Toepasselijk recht - Bevoegde jurisdictie**

Onderhavige overeenkomst wordt beheerd door het Belgisch recht. Bij geschillen zijn uitsluitend de rechtbanken van Brussel bevoegd.

### **Artikel 15 - Bijlagen**

De bijlagen bij deze overeenkomst (1 tot 7) maken er integraal deel van uit.

Voor de MIVB, Dhr. Alain FLAUSCH, Bestuurder - Directeur-generaal,  
Voor de Gemeente Etterbeek, Dhr. Vincent DE WOLF, Burgemeester en Dhr. Christian DEBATY, gemeentesecretaris.

Deze beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende Overheid.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(12) Régie Foncière - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information.  
Regie van Grondbeleid - Vastelling van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten - Artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet - Mededeling ter kennisgeving.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil Communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité, les conditions du marché s'il est fait application de l'article 17 § 2-1° a) de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Attendu qu'il s'agit des marchés par procédure négociée dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de 67.000 €, hors T.V.A. ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 10 juillet 2008.

Objet : Patrimoine Régie – Parking souterrain situé à l'angle de la rue Gray et de la rue de l'Etang – Marché de services pour la mission d'ingénierie portant sur l'étude de stabilité et le suivi des travaux de réparation du béton

dégradé par un incendie dans le parking - Approbation du cahier des charges - Choix du mode d'attribution du marché par procédure négociée sans publicité préalable – Désignation du bureau d'ingénieurs.

Estimation de la dépense : 3.250,00 €, hors T.V.A.

Article budgétaire : 612.01 du budget ordinaire 2008 de la Régie Foncière.

## DECIDE

De prendre pour information les décisions du Collège de Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van artikel 17 § 2-1° a) van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten ;

Aangezien dat het opdrachten betreft gegund bij onderhandelingsprocedure waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van 67.000 €, B.T.W. niet begrepen, niet overschrijdt ;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen moeten ter kennisgeving medegedeeld worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering ;

Aangezien dat de volgende beslissingen werden genomen door het College van Burgemeester en Schepenen :

Datum : 10 juli 2008.

Onderwerp : Patrimonium Regie – Ondergrondse parking gelegen op de hoek van de Graystraat en de Vijverstraat – Opdracht voor aanneming van diensten voor de engineeringopdracht betreffende de stabiliteitsstudie en het toezicht op de herstellingswerken van het door een brand in de parking beschadigd beton - Goedkeuring van het lastenkohier - Keuze van de gunningswijze van de opdracht bij onderhandelingsprocedure zonder voorafgaandelijke publiciteit – Aanduiding van het ingenieursbureau.

Raming van de uitgave : 3.250,00 €, zonder B.T.W.

Begrotingsartikel : 612.01 van de gewone begroting 2008 van de Regie van Grondbeleid.

## BESLIST

Kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 derde lid van de nieuwe gemeentewet.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

### **(13) Divers services communaux - Matériel informatique - Programme 2008 - Choix du marché. Verschillende gemeentediensten - Informaticamaterieel - Programma 2008 - Keuze van de opdracht.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'un crédit global de € 511.460,00 est inscrit au budget extraordinaire de 2008 en vue d'acquérir du matériel informatique destiné à divers services communaux ;



Attendu que le programme de cette année prévoit notamment les crédits suivants pour l'achat de pc, imprimantes, écrans, switches, etc... :

104/742-53	administration générale	€	62.500,00
706/742-53	centre PMS	€	500,00
722/742-53	enseignement primaire	€	29.100,00
735/742-53	Institut Ernest Richard	€	30.000,00
741/742-53	Institut formation continue	€	72.000,00
761/742-53	académies	€	6.100,00
767/742-53	ludothèque	€	1.700,00
844/742-53	crèche Aimé Dupont	€	1.500,00
871/742-53	centre de santé	€	<u>2.100,00</u>
	<b>Total estimation TVAC</b>	<b>€</b>	<b>205.500,00</b>

Attendu que ce budget a été approuvé par l'Autorité de Tutelle ;

Attendu que ce marché fera l'objet d'un appel d'offres général sur base du cahier spécial des charges n° TP/INF/08/06 bis ;

Attendu que ce marché sera soumis aux règles de publicité prévues par l'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Vu l'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

Vu l'annexe à l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Vu l'article 234 de la nouvelle loi communale ;

#### **DECIDE**

- de procéder à l'acquisition de matériel informatique destiné à divers services communaux ;
- d'arrêter l'appel d'offres général comme mode de passation du marché ;
- d'arrêter le cahier spécial des charges n° TP/INF/08/06 bis ;
- de fixer le montant de l'estimation à € 205.500,00, TVA 21 % comprise.

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de Tutelle.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een globaal krediet van € 511.460,00 werd ingeschreven op de buitengewone begroting van 2008 voor de aankoop van informaticamaterieel bestemd tot verschillende gemeentediensten;

Aangezien dat het programma van dit jaar namelijk de volgende kredieten voorziet voor de aankoop van pc's, printers, schermen, switch, enz ... :

104/742-53	algemeen bestuur	€	62.500,00
706/742-53	PMS centrum	€	500,00
722/742-53	lager onderwijs	€	29.100,00
735/742-53	Ernest Richard instituut	€	30.000,00

741/742-53	HIVO	€	72.000,00
761/742-53	academiën	€	6.100,00
767/742-53	ludotheek	€	1.700,00
844/742-53	kribbe Aimé Dupont	€	1.500,00
871/742-53	gezondheidscentrum	€	<u>2.100,00</u>
	Totaal raming BTW inbegrepen	€	<b>205.500,00</b>

Aangezien dat deze begroting goedgekeurd werd door de Toezichthoudende Overheid;

Aangezien dat deze opdracht het voorwerp zal uitmaken van een algemene offerteaanvraag op basis van het bijzonder bestek nr.TP/INF/08/06 bis;

Aangezien dat deze opdracht zal onderworpen worden aan de bekendmakingvoorschriften voorzien in het Koninklijk Besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gezien de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gezien het Koninklijk Besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor openbare werken;

Gelet op de bijlage aan het hiervoor vermeld Koninklijk Besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden;

Gezien artikel 234 van de nieuwe gemeentewet;

### **BESLIST**

over te gaan tot de aankoop van informaticamaterieel voor verschillende gemeentediensten;

de algemene offerteaanvraag te weerhouden als gunningswijze van de opdracht;

het bijzonder bestek n° TP/INF/08/06 bis goed te keuren;

de raming vast te stellen op € 205.500,00 BTW 21 % inbegrepen;

Deze beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende Overheid.

### **(14) Numérisation des registres d'Etat-civil - Programme 2008 - Choix du marché. Digitalisering van de registers van de burgerlijke stand - Programma 2008 - Keuze van de opdracht.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'un crédit global de € 511.460,00 est inscrit au budget extraordinaire de 2008 en vue de la réalisation de prestations informatiques par des tiers mais aussi d'acquérir du matériel destiné à divers services communaux ;

Attendu que le programme de cette année prévoit un crédit de € 234.315,00 à l'article 139/742-53 pour la numérisation des actes d'Etat civil pour un coût estimé à 180.000,00 ; le solde étant destiné à l'acquisition du logiciel ad hoc et la formation de 5 agents qui seront amené à l'utiliser ;

Attendu que ce budget a été approuvé par l'Autorité de Tutelle ;

Attendu que ce programme consiste en la numérisation de 214.00 actes de naissances, mariages et décès dactylographiés (années 1937-2007) ainsi que la numérisation de 57.586 actes manuscrits (années 1905-1936) et leur lien vers le registre national ;

Attendu que ce marché fera l'objet d'une adjudication publique sur base du cahier spécial des charges n°TP/INF/2008/18 ;

Attendu que ce marché sera soumis aux règles de publicité prévues par l'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Vu l'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

Vu l'annexe à l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Vu l'article 234 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

- de faire procéder aux travaux de numérisation des registres de l'Etat civil et d'acquérir le logiciel ad hoc à cette fin ;
- d'arrêter l'adjudication publique comme mode de passation du marché ;
- d'arrêter le cahier spécial des charges n°TP/INF/2008/18 et ses annexes ;
- de fixer le montant de l'estimation à € 234.315,00, TVA 21 % comprise.

La présente décision délibération sera transmise à l'Autorité de Tutelle.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een globaal krediet van € 511.460,00 werd ingeschreven op de buitengewone begroting van 2008 voor informaticaprestaties door derden alsook de aankoop van informaticamaterieel bestemd tot verschillende gemeentediensten;

Aangezien dat het programma van dit jaar een krediet van € 234.315,00 voor op artikel 139/742-53 voor de digitalisering van de akten van de burgerlijke stand voor een geraamd bedrag van € 180.000,00 ; het saldo zijnde bestemd voor de aankoop van de nodige software alsook de vorming van 5 agenten die hem zullen gebruiken;

Aangezien dat deze begroting goedgekeurd werd door de Toezichthoudende Overheid;

Aangezien dat deze opdracht als voorwerp de digitalisering van 241.000 geboorte-, huwelijks- en overlijdenaktes (jaren 1937-2007) heeft alsook de digitalisering van 57.586 schriftelijke aktes (jaren 1905-1936) en hun link naar de nationale register;

Aangezien dat deze opdracht het voorwerp zal uitmaken van een openbare aanbesteding op basis van het bijzonder bestek n°TP/INF/2008/18;

Aangezien dat deze opdracht zal onderworpen worden aan de bekendmakingvoorschriften voorzien in het Koninklijk Besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gezien de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gezien het Koninklijk Besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en van de concessies voor de openbare werken;

Gelet op de bijlage aan het hiervoor vermeld Koninklijk Besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden;

Gezien artikel 234 van de nieuwe gemeentewet;

### **BESLIST**

- over te gaan tot de digitalisering van de registers van de burgerlijke stand;
- de openbare aanbesteding te weerhouden als gunningswijze van de opdracht;
- het bijzonder bestek n°TP/INF/2008/18 en zijn bijlagen goed te keuren;
- de raming der werken vast te stellen op 234.315,00 € BTW 21 % inbegrepen.

Deze beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende Overheid.

**(15) Administration communale - Fixation des conditions de divers marchés publics - Article 234 alinéa 3 de la Nouvelle Loi Communale - Communication pour information  
Gemeentebestuur - Vaststellen van de voorwaarden van verschillende overheidsopdrachten - Artikel 234 derde lid van de Nieuwe Gemeentewet - Mededeling ter informatie**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'en vertu de l'article 234 alinéa 3 de la nouvelle loi communale, le Collège des Bourgmestre et Echevins est habilité à exercer le pouvoir du Conseil Communal pour fixer, dans le cas d'un recours à la procédure négociée sans publicité, les conditions du marché s'il est fait application de l'article 17 § 2 – 1° a) de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Attendu qu'il s'agit des marchés par procédure négociée dont la dépense à approuver ne dépasse pas le montant de € 67.000,00, hors T.V.A. ;

Attendu que les décisions prises dans ce cadre par le Collège des Bourgmestre et Echevins doivent être communiquées pour information au Conseil Communal lors de sa plus prochaine séance ;

Attendu que les décisions suivantes ont été prises par le Collège des Bourgmestre et Echevins :

Date : 12 juin 2008

Objet : Cure de l'église Notre dame du Sacré-Cœur – Travaux de maintenance – Remplacement de l'escalier de la cave

Estimation des dépenses : € 9.000,00, TVA comprise

Article budgétaire : 790/124-60 du budget extraordinaire de 2008

Date : 3 juillet 2008  
 Objet : Travaux d'égavage, de rognage et d'abattage d'arbres dans le parc Hap  
 Estimation des dépenses : € 3.250,00, TVA comprise  
 Article budgétaire : 766/721-60 du budget extraordinaire de 2008

Date : 3 juillet 2008  
 Objet : Fourniture de matériel sportif  
 Estimation des dépenses : € 30.000,00, TVA comprise  
 Article budgétaire : 764/721-60 du budget extraordinaire de 2008

Date : 10 juillet 2008  
 Objet : Étude de sol aux ateliers Toby  
 Estimation des dépenses : € 7.000,00, TVA comprise  
 Article budgétaire : 124/733-60 du budget extraordinaire de 2008

Date : 21 août 2008  
 Objet : Matériel prégardiennat Les Dauphins  
 Estimation des dépenses : € 1.250,00, TVA comprise  
 Article budgétaire : 844/744-51 du budget extraordinaire de 2008

Date : 21 août 2008  
 Objet : Achat de matériel destiné au garage communal  
 Estimation des dépenses : € 9.200,00, TVA comprise  
 Article budgétaire : 137/744-51 du budget extraordinaire de 2008

## **DECIDE**

de prendre pour information les décisions du Collège des Bourgmestre et Echevins dont question ci-dessus et ce en application de l'article 234 alinéa 3 de la nouvelle loi communale.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat overeenkomstig artikel 234 derde lid van de nieuwe gemeentewet, het College van Burgemeester en Schepenen gemachtigd is de bevoegdheid van de Gemeenteraad uit te oefenen voor het vaststellen van de voorwaarden van de opdrachten die worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking met toepassing van artikel 17 § 2 – 1° a) van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Aangezien dat het de opdrachten betreft gegund bij onderhandelingsprocedure waarvan de goed te keuren uitgave het bedrag van 67.000 €, B.T.W. niet inbegrepen, niet overschrijdt;

Aangezien dat de beslissingen in dit kader genomen door het College van Burgemeester en Schepenen moeten ter kennisgeving medegedeeld worden aan de Gemeenteraad op zijn eerstvolgende vergadering;

Aangezien dat de volgende beslissingen werden genomen door het College van Burgemeester en Schepenen:

Datum: 12 juni 2008  
 Onderwerp: Parochie van de Onze-Lieve-Vrouw van het Heilig Hart kerk – Onderhoudswerken – Vervangen van de trap van de kelder  
 Raming van de uitgave: € 9.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 790/124-60 van de buitengewone begroting van 2008

Datum: 3 juli 2008  
 Onderwerp: Snoei-, inkortings- en omhakkingswerken van bomen in het Happark  
 Raming van de uitgave: € 3.250,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 766/721-60 van de buitengewone begroting van 2008

Datum: 3 juli 2008  
 Onderwerp: Levering van sportmateriaal  
 Raming van de uitgave: € 30.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 764/721-60 van de buitengewone begroting van 2008

Datum: 10 juli 2008  
 Onderwerp: Bodemonderzoek van de ateliers Toby  
 Raming van de uitgave: € 7.000,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 124/733-60 van de buitengewone begroting van 2008

Datum: 21 augustus 2008  
 Onderwerp: Materiaal peutertuin "Les Dauphins"  
 Raming van de uitgave: € 1.250,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 844/744-51 van de buitengewone begroting van 2008

Datum: 21 augustus 2008  
 Onderwerp: Aankoop van materiaal voor de gemeentelijke garage  
 Raming van de uitgave: € 9.200,00, BTW inbegrepen  
 Begrotingsartikel: 137/744-51 van de buitengewone begroting van 2008

## BESLIST

kennis te nemen van bovenvermelde beslissingen van het College van Burgemeester en Schepenen en dit in toepassing van artikel 234 derde lid van de nieuwe gemeentewet.

### **(16) Voirie - Réaménagement de la voirie de la Cité Coquilhat - Programme 2008 - Choix du marché Wegen - Herinrichting van de wegen van de Coquilhatwijk - Programma 2008 - Keuze van de opdracht**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante  
 Met éenparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu qu'un crédit de € 1.410.000,00 est inscrit à l'article 421/731-60 du budget extraordinaire de 2008 en vue de divers travaux d'aménagement en voirie ;

Attendu que le programme de cette année prévoit, entre autres, le réaménagement complet de la voirie de la cité Coquilhat ;

Attendu que ces travaux seront précédés par une rénovation complète du réseau d'égouttage qui sera entièrement réalisée par la société VIVAQUA à ses frais ;

Attendu qu'il est préférable de confier l'ensemble du projet à une seule et même entreprise afin de faciliter la coordination du chantier ;

Vu la délégation donnée par la société VIVAQUA à la Commune d'Etterbeek ;

Attendu que le coût global de ces travaux est estimé à € 1.320.000,00, TVA 21% comprise et que ce montant est subdivisé en deux parties, à savoir :

- Réaménagement complet de la voirie de la Cité Coquilhat à charge de la Commune : € 800.000,00, TVA comprise ;
- Rénovation du réseau d'égouttage à charge de la société VIVAQUA : € 520.000,00, TVA comprise.

Attendu que la dépense estimée de € 800.000,00 pour le réaménagement complet de la voirie sera imputée sur le crédit de € 1.410.000,00 inscrit à l'article budgétaire 421/731-60 du budget extraordinaire de 2008 ;

Attendu que la dépense estimée des travaux de rénovation du réseau d'égouttage sera directement facturée à la société VIVAQUA ;

Attendu que ce marché fera l'objet d'une adjudication publique sur base du cahier spécial des charges TP/LG/2008/16 ;

Attendu que ce marché sera soumis aux règles de publicité prévues par l'Arrêté Royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics ;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ;

Vu l'Arrêté Royal du 26 septembre 1996 établissant les règles générales d'exécution des marchés publics et des concessions de travaux publics ;

Vu l'annexe à l'Arrêté Royal précité établissant le cahier général des charges ;

Vu l'article 234 de la nouvelle loi communale ;

## **DECIDE**

- d'approuver le cahier spécial des charges TP/LG/2008/16 relatif aux travaux de réaménagement complet de la voirie de la Cité Coquilhat ainsi que la rénovation de son réseau d'égouttage ;
- d'approuver l'adjudication publique comme mode de passation du marché ;
- d'approuver l'estimation de la dépense à charge de la Commune de € 800.000,00 à imputer à l'article 421/731-60 du budget extraordinaire de 2008.

La présente délibération sera transmise à l'Autorité de tutelle dans les plus brefs délais.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Aangezien dat een krediet van € 1.410.000,00 werd ingeschreven op het artikel 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2008 voor inrichtingswerken aan de wegen;

Aangezien dat het programma van dit jaar, onder andere, de volledige herinrichting voorziet van de Coquilhatwijk;

Aangezien dat deze werken voorafgegaan zullen worden van een volledige vernieuwing van het rioolnetwerk die door de maatschappij VIVAQUA op haar kosten uitgevoerd zal worden;

Aangezien dat het beter is dat het geheel van het project aan éénzelfde onderneming toevertrouwd wordt om zo de coördinatiewerken te vergemakkelijken;

Gezien de afvaardiging gegeven door de maatschappij VIVAQUA aan de gemeente Etterbeek;

Aangezien dat de globale kostprijs van deze werken kan geraamd worden op € 1.320.000,00, BTW 21 % inbegrepen en dat dit bedrag in twee delen onderverdeeld is, te weten :

- Volledige herinrichting van de wegen van de Coquilhatwijk ten koste van de gemeente : € 800.000,00, BTW inbegrepen;
- Vernieuwing van het rioolnetwerk ten koste van de maatschappij VIVAQUA : € 520.000,00, BTW inbegrepen.

Aangezien dat de uitgave geraamd op € 800.000,00 voor de volledige herinrichting van de wegen geboekt zal worden op het krediet van € 1.410.000,00 ingeschreven op het begrotingsartikel 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2008;

Aangezien dat de geraamde uitgave voor de vernieuwingswerken van het rioolnetwerk onmiddellijk aan de maatschappij VIVAQUA gefactureerd zal worden;

Aangezien dat deze opdracht het voorwerp zal uitmaken van een openbare aanbesteding op basis van het bijzonder bestek TP/LG/2008/16;

Aangezien dat deze opdracht zal onderworpen worden aan de bekendmakingsvoorschriften voorzien in het Koninklijk Besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken;

Gezien de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

Gelet op de bijlage aan het hiervoorvermeld Koninklijk Besluit houdende vaststelling van de algemene aannemingsvoorwaarden;

Gezien het artikel 234 van de nieuwe gemeentewet;

### BESLIST

- het bijzonder bestek TP/LG/2008/16 goed te keuren betreffende volledige herinrichting van de wegen van de Coquilhatwijk, evenals de vernieuwing van haar rioolnetwerk;
- de openbare aanbesteding als gunningswijze van de opdracht goed te keuren;
- de raming van de uitgave ten laste van de gemeente van € 800.000,00 op het artikel 421/731-60 van de buitengewone begroting van 2008 goed te keuren.

De huidige beraadslaging zal verzonden worden aan de Toezichthoudende overheid binnen de kortste termijnen.

### (17) Commission Consultative des Affaires Européennes - Inscription de nouveaux membres Adviescommissie voor de Europese Aangelegenheden - Benoeming van nieuwe leden

Membres/Leden		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	Mme DEWILDE-LELOUP Andrée	28		3
	M. GHISTE Jean	31		
	M. JONCKEER JOORIS Jacques	28		3
Conseillers/ Raadsleden				
	M. PENALOZA- ROMAN Raoul Adriano	31		

### Congo RDC horsUE/ DRC Congo buiten UE

Membres observateurs /Waarnemers		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	M BOYIKASSE Maurice Buafomo	26		

### Espagne / Spanje

Membres/Leden		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	Mme GARCIA GONZALEZ Rosa Maria	29		2

### France/ Frankrijk

Membres/Leden		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	Mme SIMEONE-Christine	29		2
	Mme VIEILLEDENT Catherine	29		2

### Irlande/ Ierland



Membres/Leden		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	Mme DELANEY Joan	31		

**Italie/ Italië**

Membres/Leden		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	Mme CADETTO Corinna	28		3

**Royaume –Uni/ Verenigd Koninkrijk**

Membres/Leden		Oui/ Ja	Non/ Neen	Abstention/ Onthouding
	M HARTLEY Barrie William	28		3

*Le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*De gemeenteraad neemt de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que, conformément aux dispositions réglementant le fonctionnement de la Commission Consultative des Affaires Européennes, (CCAÉ), de nouveaux candidats peuvent être désignés en tant que membres, conseillers ou observateurs à la CCAÉ, sur proposition du bureau, et après avoir participé activement à plusieurs réunions et activités de ladite Commission Consultative ;

Vu sa délibération du 15 décembre 1997 par laquelle est créée une Commission Consultative des Affaires Européennes;

Vu le chapitre II du règlement relatif à la Commission dont question ci-dessus;

Sur proposition du Collège des Bourgmestre et Echevins ;

**DECIDE :**

De désigner comme Membres, les personnes reprises sur la liste ci-dessus ;  
De désigner comme Conseillers, les personnes reprises sur la liste ci-dessus ;  
De désigner comme Observateur, la personnes reprise sur la liste ci-dessus ;

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overeenkomstig de werkingsvoorschriften van de Adviescommissie voor de Europese Aangelegenheden, worden nieuwe kandidaten op voorstel van het bureau aangeduid als leden, adviseurs of waarnemers bij de CCAE, nadat zij actief deelgenomen hebben aan diverse vergaderingen en werkzaamheden van de genoemde Adviescommissie ;

Gezien is de beraadslaging van 15 december 1997 wanneer een Adviescommissie voor de Europese Aangelegenheden opgericht werd ;

Gezien hoofdstuk II van het reglement van de bovengenoemde Commissie ;

Op voordracht van het College van Burgemeester en Schepenen ;

**BESLIST :**

De hierbovende lijst opgenomen personen te benoemen als Leden ;  
De hierbovende lijst opgenomen personen te benoemen als Adviseurs ;  
De hierbovende lijst opgenomen personen te benoemen als Waarnemers ;

**(18) Culte catholique - Eglise St-Henri - Compte 2007**  
**Katholieke eredienst - St-Hendrikskerk - Rekening 2007**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
 Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que l'administration communale de Woluwé St Lambert nous a transmis le compte 2007 de l'Eglise St.Henri dont la circonscription territoriale s'étend partiellement sur le territoire de notre commune ;

Attendu que ce document arrêté par le Conseil de Fabrique en septembre 2008 se présente comme suit ;

RECETTES

Ordinaires	9 093.83 €
extraordinaires	132 422.86 €
<b>TOTAL</b>	<b>141 516.69 €</b>

DEPENSES

relatives au culte	17 212.65 €
Ordinaires	21 927.33 €
extraordinaires	75 670.52 €
<b>TOTAL</b>	<b>114 810.50 €</b>

**SOIT AVEC UN BONI DE 26 706.19 €**

Attendu cependant que certains crédits budgétaires en dépenses ont été dépassés sans qu'une modification budgétaire ait été introduite en cours d'année par l'autorité fabricienne ;

Attendu que le compte se clôture par un excédent en recettes ;

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Vu l'article 255 9° de la loi communale.

**DECIDE**

d'émettre un avis favorable à l'approbation de ce document.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Gemeentebestuur van St Lambrechts-Woluwe ons de rekening over 2007 van de St-Hendrikskerk, waarvan de gebiedsomschrijving gedeeltelijk op het grondgebied van onze gemeente ligt, heeft toegestuurd ;

ONTVANGSTEN

gewone	9 093.83 €
buitengewone	132 422.86 €

**TOTAAL** **141 516.69 €**

UITGAVEN

betreffende de eredienst	17 212.65 €
gewone	21 927.33 €
buitengewone	75 670.52 €
<b>TOTAAL</b>	<b>114 810.50 €</b>

**HETZIJ MET EEN OVERSCHOT VAN** **26 706.19 €**

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken :

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten :

Gelet op het artikel 255, 9° van de gemeentewet :

**BESLIST**

Overwegende dat de rekening met een overschot afsluit zonder tussenkomst van de gemeente.

**(19) Culte catholique - Eglise St-Henri - Budgets 2008-2009**  
**Katholieke eredienst - St-Hendrikskerk - Begrotingen 2008-2009**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
 Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que l'Administration Communale de Woluwé St-Lambert nous a transmis les budgets 2008 - 2009 de la fabrique d'Eglise St-Henri, dont la circonscription territoriale s'étend partiellement sur le territoire de notre commune, en vue de soumettre ce document à l'avis de notre Conseil Communal:

Attendu que les budgets a été arrêté par le Conseil de fabrique de l'Eglise St-Henri et qu'il se présente comme suit :

<u>RECETTES</u>	<u>2008</u>	<u>2009</u>
ordinaires	27 813.36 €	117 444.79 €
extraordinaires	814 676.64 €	372 329.55 €
<b>TOTAL</b>	<b>842 490.00 €</b>	<b>489 774.34 €</b>

DEPENSES

relatives au culte	18 040.00 €	17 490.00 €
ordinaires	21 950.00 €	28 450.00 €
extraordinaires	802 500.00 €	443 834.34 €
<b>TOTAL</b>	<b>842 490.00 €</b>	<b>489 774.34 €</b>

**SOIT EN EQUILIBRE :**

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Vu l'article 255, 9° de la loi communale :

**DECIDE**

d'émettre un avis favorable à l'approbation par l'autorité supérieure des budgets de 2008 - 2009 de la fabrique d'Eglise St-Henri.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Gemeentebestuur van Sint-Lambrechts-Woluwe ons de begrotingen van de Kerkfabriek van de Sint-Hendriksparochie over 2008 - 2009 heeft overgemaakt, aangezien de gebiedsomschrijving van deze parochie zich uitstrekt op het grondgebied van onze gemeente, ten einde dit document aan het advies te onderwerpen van onze Gemeenteraad :

Overwegende dat deze begroting werd vastgesteld door de Kerkfabriek van de Sint-Hendriksparochie en dat zij de volgende inhoud heeft :

<u>ONTVANGSTEN</u>	<u>2008</u>	<u>2009</u>
gewone	27 813.36 €	117 444.79 €
buitengewone	814 676.64 €	372 329.55 €
<b>TOTAAL</b>	<b>842 490.00 €</b>	<b>489 774.34 €</b>
 <u>UITGAVEN</u>		
betreffende de eredienst	18 040.00 €	17 490.00 €
gewone	21 950.00 €	28 450.00 €
buitengewone	802 500.00 €	443 834.34 €
<b>TOTAAL</b>	<b>842 490.00 €</b>	<b>489 774.34 €</b>

**HETZIJ IN EVENWICHT**

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken:

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de eredienst:

Gelet op artikel 255, 9° van de gemeentewet:

**BESLIST**

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring door de Hogere Overheid van de begrotingen over 2008 – 2009 van de kerkfabriek van de Sint-Hendrikskerk.

**(20) Culte catholique - Eglise St-Antoine de Padoue - Compte 2007**  
**Katholieke eredienst - Kerk van St-Antonius van Padua - Rekening 2007**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
 Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la délibération du Conseil de fabrique de l'Eglise St-Antoine de Padoue arrêtant son compte pour l'exercice 2007

Attendu que ce document se présente comme suit ;

**RECETTES**

ordinaires	63 916.61 €
extraordinaires	5 499.93 €
<b>TOTAL</b>	<b>69 416.54 €</b>

**DEPENSES**

relatives au culte	8 855.36 €
ordinaires	43 442.05 €
extraordinaires	9 000 €
	<b>61 297.41 €</b>

**SOIT AVEC UN BONI DE 8 119.13 €**

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises :

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes :

Vu l'article 155, 9° de la loi communale :

**DECIDE**

D'émettre un avis favorable à l'approbation le compte 2007 de l'Eglise N.D. du sacré-Cœur, compte tenu qu'il se clôture en boni sans intervention de la commune.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Raad van de kerkfabriek van de kerk van St Antonius van Padua houdende vaststelling van zijn rekening over 2007:

Overwegende dat deze rekening de volgende inhoud heeft ;

**ONTVANGSTEN**

gewone	63 916.61 €
buitengewone	5 499.93 €
<b>TOTAAL</b>	<b>69 416.54 €</b>

**UITGAVEN**

betreffende de eredienst	8 855.36 €
gewone	43 422.05 €
buitengewone	9 000 €
<b>TOTAAL</b>	<b>61 297.41 €</b>

**HETZIJ MET EEN BONI VAN 8 119.13 €**

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken :

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten :

Gelet op het artikel 255, 9° van de gemeentewet :

**BESLIST**

Overwegende dat de rekening met een overschot afsluit zonder tussenkomst van de gemeente.

**(21) Culte protestant - Eglise Anglicane Unifiée - Budget 2007**  
**Protestante eredienst - Verenigde Anglicaanse Kerk - Begroting 2007**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que l'Administration communale d'Ixelles nous a transmis le 05/07/06, pour avis, conformément aux instructions en la matière, le budget pour 2007 de l'Eglise Anglicane Unifiée dont la circonscription s'étend sur le territoire de notre commune ;

Attendu que ce document se présente comme suit :

#### RECETTES

ordinaires	104 860.00 €
extraordinaires	61 793.10 €
<b>TOTAL</b>	<b>166 653.10 €</b>

#### DEPENSES

relatives au culte	34 670.00 €
ordinaires	131 483.10 €
extraordinaires	500.00 €
<b>TOTAL</b>	<b>166 653.10 €</b>

Soit en équilibre sans intervention de la Commune.

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises ;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes ;

Vu l'article 255,9° de la nouvelle loi communale

Attendu que le budget de 2007 de l'Eglise Anglicane Unifiée se clôture en équilibre ;

#### **DECIDE**

d'émettre un avis favorable à l'approbation de ce document.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Gemeentebestuur van Elsene ons op 05/07/2006, voor advies, de begroting over 2007 van de Verenigde Anglikaanse Kerk waarvan de gebiedsomschrijving zich uitstrekt over onze gemeente heeft overgemaakt overeenkomstig de terzake bestaande voorschriften;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft;

#### ONTVANGSTEN

Gewone	104 860.00 €
Buitengewone	61 793.10 €
<b>TOTAAL</b>	<b>166 653.10 €</b>

#### UITGAVEN

Betreffende de eredienst	34 670.00 €
--------------------------	-------------

Gewone	131 483.10 €
Buitengewone	500.00 €
<b>TOTAAL</b>	<b>166 653.10 €</b>

Hetzij in evenwicht zonder gemeentelijke tussenkomst.

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 betreffende de kerkfabrieken;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de erediensten;

Gelet op het artikel 255,9° van de nieuwe gemeentewet;

Overwegende dat de begroting over 2007 van de Verenigde Anglikaanse Kerk in evenwicht is;

### **BESLIST**

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van dit document.

### **(22) Culte catholique - Eglise St-Antoine de Padoue - Budget 2009 Katholieke eredienst - Kerk van St-Antonius van Padua - Begroting 2009**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la délibération du Conseil de fabrique de l'Eglise St-Antoine de Padoue arrêtant son budget pour 2009;

Attendu que ce document se présente comme suit:

#### RECETTES

ordinaires	71 910,00 €
extraordinaires	2 619,00 €
<b>total</b>	<b>74 529,00 €</b>

#### DEPENSES

Relatives au cultes	23 150,00 €
ordinaires	45 379,00 €
extraordinaires	6 000,00 €
<b>total</b>	<b>74 529,00 €</b>

### **SOIT EN EQUILIBRE**

Vu le décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques d'églises;

Vu la loi du 4 mars 1870 sur le temporel des cultes;

Vu l'article 255, 9° de la loi communale

Attendu que le budget de cette église se clôture en équilibre ;

### **DECIDE**

d'émettre un avis favorable à l'approbation du budget de 2008 de l'Eglise St-Antoine de Padoue 2009.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de beraadslaging van de Fabrieksraad van de kerk van Sint-Antonius van Padua houdende vaststelling van zijn begroting over 2009;

Overwegende dat dit document de volgende inhoud heeft ;

#### ONTVANGSTEN

Gewone	71 910,00 €
Buitengewone	2 619,00 €
<b>Totaal</b>	<b>74 529,00 €</b>

#### UITGAVEN

Betreffende de eredienst	23 150,00 €
Gewone	45 379,00 €
Buitengewone	6 000,00 €
<b>Totaal</b>	<b>74 529,00 €</b>

#### **HETZIJ IN EVENWICHT :**

Gelet op het dekreet van 30 december 1809 ;

Gelet op de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke van de eredienst ;

Gelet op artikel 155, 9° van de gemeentewet ;

Overwegende dat de begroting van deze kerk in evenwicht sluit ;

#### **BESLUIT**

een gunstig advies uit te brengen ter goedkeuring van de begroting over 2009 van de kerk St-Antonius van Padua.

*Monsieur Vincent DE WOLF quitte la séance et Monsieur Didier van EYLL prend la présidence.  
De heer Vincent DE WOLF verlaat de zitting en de heer Didier van EYLL neemt de voorzitting.*

- (23) Plan stratégique communal de la solidarité internationale 2009-2011 en vue de conclure une convention pour 3 ans entre la Communauté flamande et la Commune d'Etterbeek – Approbation.  
Strategische plan gemeentelijke internationale solidariteit 2009-2011 met het oog op het afsluiten van een driejarige convenant tussen de Vlaamse gemeenschap et de gemeente Etterbeek – Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal adopte les amendements suivants :  
Met éénparigheid van stemmen keurt de gemeenteraad de volgende amendementen goed :*

#### Amendements



**a) délibération**

5<sup>ème</sup> « considérant », 2<sup>ème</sup> ligne

Flamand suite après

A remplacer par : Flamand suite à l'approbation du plan stratégique pour 3 ans dont le plan d'action pour la première année opérationnelle

7<sup>ème</sup> considérant

2006-2008

A remplacer par 2009-2011

8<sup>ème</sup> considérant

2006

A remplacer par 2009

**b) Document annexe**

p. 5 (Format Convenant 09-11-5)

5<sup>ème</sup> ligne

Abdessalam Cherkaoui : coordinateur agenda local 21 Essaouira

Ajouter puis Belgacem Chafik

p. 8 Mission (Format Convenant 09-11-08)

3<sup>ème</sup> ligne :

Supprimer « Il ne s'agit certainement pas de faire un choix entre la solidarité avec les pays du sud, d'une part, et la pauvreté indigène chez nous, d'autre part, étant donné que les problèmes sont similaires au Nord et au Sud. »

Supprimer « aussi » après « Le Sud » dans la ligne suivante

p. 9

6<sup>ème</sup> rangée/case (1.3)

Supprimer « La politique d'achats adopte des clauses respectant les principes de production éthique, écologique et digne dans ses appels d'offres publiques.

p. 10

5<sup>ème</sup> rangée

Ajouter : ce qui permet au service d'effectuer une sensibilisation plus efficace

p. 12

4<sup>ème</sup> rangée (2.8)

Supprimer Une

A remplacer par Des institutions Etterbeekoises à vocation ... ont eu des

6<sup>ème</sup> rangée (Indicateurs : 2.2)

Supprimer Composition du groupe de pilotage...

A remplacer par Il existe un groupe de pilotage...

8<sup>ème</sup> rangée (2.4)

Supprimer Une plaque commémorative du lien ... (p.e. avec la carte géographique)

A remplacer par Dans les deux communes une communication sur le lien entre villes et la commune sœur est élaborée

10<sup>ème</sup> rangée (2.6)

A ajouter Participation d'autres services dans la feuille de route, le nombre de réunions qui ont eu lieu pour sensibiliser les chefs de service au projet du lien entre villes

11<sup>ème</sup> rangée (2.7)

A ajouter Les réponses à – et les résultats – du questionnaire de l'enquête, le nombre de formulaires...

Amendementen**a) beraadslaging**

§ 5 eerste lijn

Periode 2006-2008

Vervangen door periode 2009-2011

§ 8

actieplan 2006

Vervangen door actieplan 2009

**b) document (bijlage)**

p. 4 (Format Convenant 09-11-4)

5de regel

Abdessalam Cherkaoui : coördinator lokale agenda 21 Essaouira

Toevoegen nadien Belgacem Chafik

p. 6

3de regel

verwijderen « Een confrontatie tussen de solidariteit met het zuiden en de stijgende aandacht voor de lokale armoede is niet aan de orde daar beide sociologische initiatieven geconfronteerd worden met dezelfde problemen. »

p. 10

2de rij

Verwijderen neemt clausules op die de ethische, ecologische en waardige productieomstandigheden in haar openbare aanbestedingen

p. 10

7de rij

Toevoegen : stellen haar in staat om sensibilisatie efficiënter uit te voeren.

14de rij (indicatoren 5.1)

Toevoegen : Het aantal workshops...

15de rij (Indicator 1.6)

« Het Etterbeekse leven »

Vervangen door : « Levend Etterbeek »

p. 11

1ste rij

Verwijderen « het uit handen geven »

Vervangen door aantal projecten ism ngo's of vrijwilligers

p. 12

2de rij (2.8)

Verwijden Eén

Vervangen door Etterbeekse instellingen hebben

4de rij (2.2)

Verwijderen Oprichting en samenstelling...

Vervangen door Er bestaat een Etterbeekse stuurgroep conform het stappenplan : aantal informatievergaderingen...

6de rij (2.4)

Vervangen door : In beide gemeentes wordt naar de bevolking toe gecommuniceerd over het project van de stedenband en de eigenschappen van de partnergemeente

8ste rij (2.6)

*Toevoegen : Participatie van de andere (functionele) gemeentelijke diensten in het stappenplan, aantal vergaderingen die gevoerd worden om de partnerstad haar noden en mogelijkheden voor te stellen aan de diensthooften.*

10de rij (2.7)

*Toevoegen : Antwoorden op – en resultaten van – de vragen, de formulieren (of web), de enquête en de conclusies die eruit voortvloeien.*

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que la Communauté flamande souhaite encourager la politique des pouvoirs locaux dans le cadre de la coopération au développement, stimuler le débat sur le développement durable et les relations Nord-Sud et notamment les projets visant à renforcer les processus de démocratisation locaux;

Considérant que, dans ce cadre, la Communauté flamande a approuvé le 02 avril 2004 le décret relatif à la politique en matière de conventions de coopération communale au développement (voir annexe) ;

Considérant que la commune d'Etterbeek s'est engagée, en 2003 et 2004, dans le projet pilote de coopération communale au développement de la Communauté flamande, le précurseur des conventions actuelles, et a, grâce au soutien financier reçu, développé une politique active de coopération au développement, orientée sur le lien entre villes avec Essaouira d'une part et sur la sensibilisation de la population etterbeekoise d'autre part ;

Considérant que le Conseil communal d'Etterbeek a approuvé le plan stratégique 2005-2007 le 25 avril 2005 ;

Considérant que, pour la période 2009-2011, une nouvelle convention peut être conclue avec le gouvernement flamand suite à l'approbation du plan stratégique pour 3 ans et d'un plan d'action opérationnel pour la première année introduits par la commune ;

Considérant que le présent plan stratégique est très similaire au plan approuvé en avril dernier ; que quelques modifications ont été approuvées afin de répondre aux remarques émises par la communauté et de satisfaire aux critères formels,

Considérant que si le plan stratégique triennal 2009-2011 est approuvé, un nouveau plan d'action visant à concrétiser le plan stratégique sera proposé en 2010 et en 2011;

Considérant que si le plan d'action opérationnel 2009 est approuvé, une fiche plus détaillée sera néanmoins soumise pour approbation au Collège des Bourgmestre et Echevins avant l'exécution de l'action et avant la libération du budget, au fur et à mesure de la concrétisation des actions individuelles de 2006 ;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale;

## **DECIDE**

D'approuver le plan stratégique communal de la solidarité internationale 2009-2011 en annexe.

De se porter candidat pour conclure une convention de coopération communale au développement avec la Communauté flamande selon les conditions du décret concernant « la politique en matière de conventions de coopération communale au développement » approuvé le 02 avril 2004 ;

\* \* \*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de Vlaamse Gemeenschap het beleid van de lokale besturen inzake ontwikkelingssamenwerking wil aanmoedigen, het debat wil stimuleren over duurzame ontwikkeling en de Noord-Zuidrelatie en in het bijzonder de projecten die het lokale democratiseringsproces moeten versterken;

Overwegende dat, in dit kader, de Vlaamse Gemeenschap op 02 april 2004 een decreet betreffende het beleid inzake convenants gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking heeft goedgekeurd;

Overwegende dat de gemeente Etterbeek in 2003 en 2004 meestapte in het pilootproject gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking van de Vlaamse Gemeenschap, de voorloper van de huidige convenants en met behulp van de verkregen financiële ondersteuning een actief beleid gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking uitwerkte, georiënteerd op de stedenband met Essaouira enerzijds en de sensibilisatie van de Etterbeekse bevolking anderzijds;

Overwegende dat de Etterbeekse gemeenteraad op 25 april 2005 reeds een strategisch plan 2005-2007 goedkeurde maar dit plan helaas niet goedgekeurd werd door de Vlaamse Gemeenschap met als reden dat “het dossier inhoudelijk sterk was, maar dat het niet aan alle formele criteria van het decreet en het uitvoeringsbesluit voldeed”;

Overwegende dat voor de periode 2009-2011 opnieuw een convenant kan afgesloten worden met de Vlaamse regering na beoordeling van een door de gemeente ingediend strategisch plan voor drie jaar en een operationeel actieplan voor het eerste jaar;

Overwegende dat het voorliggende strategisch plan inhoudelijk sterk gelijk loopt met het plan goedgekeurd in april, maar er na aanwijzingen van de Vlaamse administratie enkele wijzigingen gebeurden opdat het zou voldoen aan alle formele criteria,

Overwegende dat bij de goedkeuring van het strategisch driejaren plan er voor 2010 en 2011 telkens een nieuw actieplan zal voorgelegd worden dat dit strategisch plan concretiseert,

Overwegende dat bij de goedkeuring van het operationeel actieplan 2009 er niettemin vóór de uitvoering van elke individuele actie en de vrijmaking van het budget in 2009 er telkens een meer gedetailleerde fiche ter goedkeuring zal worden voorgelegd aan het college van burgemeester en schepenen.

Gezien het artikel 117 van de nieuwe gemeentewet;

## **BESLIST**

Het strategisch plan gemeentelijke internationale solidariteit en duurzame ontwikkeling 2009-2011, hier bijgevoegd in bijlage, goed te keuren ;

Zich kandidaat te stellen voor het afsluiten van een convenant gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking met de Vlaamse Gemeenschap volgens de bepalingen van het decreet betreffende “het beleid inzake convenants gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking” goedgekeurd op 02 april 2004 ;

*Voir annexe – Zie bijlage*

- (24) Charte institutionnelle engageant la commune dans la campagne ""Communes du commerce équitable""  
Institutioneel Charter voor toetreding van de gemeente aan de campagne ""FairTradeGemeente""**

### Amendement du groupe CDH

*Ajout d'un critère :*

*« Critère 7 : La commune organise une procédure d'évaluation de la campagne en définissant des critères spécifiques aux objectifs poursuivis sur son territoire »*

*L'amendement est rejeté par 25 non contre 6 oui.*

Amendement van de cdH groep

*Toevoeging van een criterium :*

*« Criterium 7 : De Gemeente organiseert een evaluatieprocedure van de campagne houdende de bepaling van de specifieke criteriums voor de beoogde doelstellingen op haar grondgebied ».*

*Het amendement is verworpen met 25 nee stemmen tegen 6 ja stemmen*

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant que la commune d'Etterbeek fonctionne avec un agenda local 21 ;

Considérant que la commune d'Etterbeek a conclu une convention de plan stratégique avec la Communauté flamande ;

Considérant que la commune a pour mission, dans sa politique Nord – Sud, de sensibiliser la population ;

Considérant que la TRESI (Table Ronde Etterbeekoise de la Solidarité Internationale) a émis un avis favorable au soutien de cette campagne ; (voir document en annexe)

Considérant qu'un groupe de travail « label écodynamique et consommation responsable » a déjà été créé au sein de l'administration ;

Considérant que la commune a déjà progressivement adopté une démarche de consommation durable et équitable ;

Considérant que nous posons déjà des actes concrets dans au moins 2 des 4 domaines présentés : le commerce équitable et l' éco-consommation ;

Considérant que différents services communaux réalisent déjà des actions de sensibilisation (Développement durable pour le point 6)

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi Communale ;

**DECIDE**

D'approuver la charte institutionnelle de la campagne « communes du commerce équitable », ci-dessous afin d'obtenir le titre officiel :

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeente Etterbeek een lokale agenda 21 werking geeft ;

Overwegende dat de gemeente Etterbeek een convenant ontwikkelssamenwerking heeft afgesloten met de Vlaamse Gemeenschap ;

Overwegende dat de gemeente in haar lokaal Noord-Zuidbeleid de opdracht heeft, de bevolking te sensibiliseren ;

Overwegende dat de ERTIS (Etterbeekse Ronde Tafel voor Internationale Solidariteit ) een positief advies heeft uitgebracht voor steun aan deze campagne ;

Overwegende dat de werkgroep « eco-dynamisch label » en « verantwoordelijk consumeren » binnen de gemeentelijke administratie werden opgericht ;

Overwegende dat de gemeente reeds een geleidelijke planning voor duurzame en eerlijke consumptie heeft aangenomen ;

Overwegende dat er reeds in 2 van de 4 voorgestelde domeinen concrete acties worden gesteld : eerlijke handel en eco-consumptie ;

Overwegende dat verschillende gemeentelijke diensten reeds sensibilisatieacties voeren (Duurzame ontwikkeling voor punt 6 ;

Overwegende artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet ;

**BESLIST :**

Om het institutioneel charter van de campagne « fairTradeGemeente», te onderschrijven.

Om de titel van FairTradeGemeente te krijgen, moet aan de volgende zes criteria voldaan worden. Als al deze criteria bereikt zijn, wordt de titel officieel uitgereikt.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

**(25) Addendum à la convention entre le Collège de la VGC et la commune d'Etterbeek concernant le raccordement de la bibliothèque publique néerlandophone au réseau BRUNO  
Addendum bij het convenant tussen het College van de VGC en de gemeente Etterbeek betreffende de aansluiting van de GOBE op het Brussels Netwerk Openbare Bibliotheken (Bruno),**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu le décret de la Communauté Flamande du 13 juillet 2001 concernant la stimulation d'une politique culturelle locale intégrale et qualitative;

Vu l'approbation à l'unanimité par le Conseil communal du 17 décembre 2007 du plan d'action intégral de la culture 2008-2013;

Vu la délibération du Conseil du 19 septembre 2005 concernant le raccordement de la "Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek" au Réseau Bruxellois des Bibliothèques Publiques;

Vu les avantages proposés par l'extension technologique et fonctionnelle au niveau de l'automatisation de la Bibliothèque communale en se raccordant au Réseau Bruxellois des Bibliothèques Publiques;

Considérant que les prestations du service helpdesk BruNO peut être amélioré considérablement par la mise en oeuvre de la "gestion à distance" sur tous les ordinateurs personnels communaux équipés du logiciel client Vubis Smart (logiciel de bibliothéologie);

Vu l'article 38 de ladite convention qui établit que tout ce qui n'est pas inclus dans la convention devra être réglé séparément et par écrit entre les parties concernées;

**DECIDE**

D'approuver l'Addendum à la convention entre le Collège de la Vlaamse Gemeenschapscommissie, d'une part, et la Commune d'Etterbeek, d'autre part, concernant le raccordement de la bibliothèque publique néerlandophone au réseau BRUNO (Brussels Netwerk Openbare Bibliotheken).

**Addendum à la convention entre le Collège de la Vlaamse Gemeenschaps-commissie, d'une part, et la Commune d'Etterbeek, d'autre part, concernant le raccordement de la bibliothèque publique néerlandophone au réseau BRUNO (Brussels Netwerk Openbare Bibliotheken)**

Entre le Collège de la Vlaamse Gemeenschapscommissie de la Région de Bruxelles Capitale, dûment représentée par M. Pascal Smet, membre du Collège ayant dans ses compétences la culture, appelé ci-dessous "de Vlaamse Gemeenschapscommissie", d'une part,

et

le Collège des Bourgmestre et Echevins de la Commune d'Etterbeek, dûment représenté par M. Frank Van Bockstal, Echevin de la Culture néerlandophone, et M. Christian Debaty, Secrétaire communal, appelé ci-dessous "la Commune d'Etterbeek", d'autre part,

Etant donné que la Vlaamse Gemeenschapscommissie et la Commune d'Etterbeek ont signé une convention concernant le raccordement de la bibliothèque publique néerlandophone au réseau BRUNO (Brussels Netwerk Openbare Bibliotheken);

Vu l'article 38 de ladite convention qui établit que tout ce qui n'est pas inclus dans la convention devra être réglé séparément et par écrit entre les parties concernées ;

Considérant que les prestations du service helpdesk BruNO peut être amélioré considérablement par la mise en oeuvre de la "gestion à distance" sur tous les ordinateurs personnels communaux équipés du logiciel client Vubis Smart (logiciel de bibliothécaire);

Considérant que la "Gestion à distance" permet de résoudre plus facilement des problèmes éventuels parce qu'il permet de consulter l'écran informatique en même temps que le collaborateur de la bibliothèque et permet, le cas échéant, d'intervenir sur l'ordinateur de la bibliothèque;

Considérant que, grâce à cette technique, l'installation ou la réinstallation d'un logiciel client Vubis Smart peut se faire sans la présence sur place d'un spécialiste, ce qui permet d'éviter des déplacements onéreux et garantit un service plus performant et plus rapide;

a été convenu ce qui suit:

**Article 1**

Dans le cadre de la mise en oeuvre du système d'assistance BRUNO helpdesk, la Vlaamse Gemeenschapscommissie organisera, installera et payera l'installation de la "Gestion à distance" sur les ordinateurs personnels mis en place dans la bibliothèque néerlandophone communale. Par "Gestion à distance", on entend la reprise de l'écran et du contrôle de l'ordinateur personnel sous la supervision de l'utilisateur.

**Article 2**

La Vlaamse Gemeenschapscommissie garantit que la "Gestion à distance" sera utilisée uniquement dans le cadre du fonctionnement du système d'assistance BruNO helpdesk.

**Article 3**

La Vlaamse Gemeenschapscommissie garantit que chaque utilisation de la "Gestion à distance" sera soumise préalablement à l'approbation du bibliothécaire ou, en son absence, à celle d'un membre compétent du personnel de la bibliothèque.

**Article 4**

La Commune d'Etterbeek donne à la Vlaamse Gemeenschapscommissie la permission d'installer la "Gestion à distance" sur tous les ordinateurs personnels installés dans la bibliothèque néerlandophone communale.

**Article 5**

La Commune d'Etterbeek fournira à la Vlaamse Gemeenschapscommissie toute l'assistance technique nécessaire pour permettre l'installation ou la réinstallation du logiciel "Gestion à distance" sur les ordinateurs personnels installés dans la bibliothèque néerlandophone communale.

#### **Article 6**

La Vlaamse Gemeenschapscommissie a le droit d'installer à tout moment et moyennant une simple communication écrite préalable des mises à jour et d'autres logiciels requis pour la mise en oeuvre de la "Gestion à distance".

#### **Article 7**

Le présent addendum entre en vigueur dès la signature.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001, houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid,

Gelet op de unanieme goedkeuring van het Integraal lokaal Cultuurbeleidsplan 2008-2013 door de gemeenteraad van 17 december 2007;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 19 september 2005 betreffende de aansluiting van de Gemeentelijke Openbare Bibliotheek Etterbeek op Brussels Netwerk Openbare bibliotheken;

Gelet op de voordelen die de aansluiting van de Gemeentelijke Openbare Bibliotheek op het Brussels Netwerk Openbare Bibliotheken biedt op het vlak van technologische en functionele schaalvergroting;

Overwegende dat de dienstverlening van de BruNO- Helpdesk drastisch kan verbeterd worden door gebruik te maken van het "Beheer op afstand" op alle gemeentelijke pc's waarop de Vubis Smart client (software van het bibliotheekstelsel) is geïnstalleerd;

Gelet op artikel 38 van het convenant, dat bepaalt dat alles wat niet in het convenant is opgenomen, door de betrokken partijen afzonderlijk schriftelijk overeengekomen wordt;

#### **BESLIST**

het Addendum bij het convenant tussen het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de gemeente Etterbeek betreffende de aansluiting van de Nederlandstalige openbare bibliotheek op het Brussels Netwerk Openbare bibliotheken in bijlage goed te keuren.

#### **Addendum bij het convenant tussen het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de gemeente Etterbeek betreffende de aansluiting van de Nederlandstalige openbare bibliotheek op het Brussels Netwerk Openbare bibliotheken**

Tussen het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie van het Brussels hoofdstedelijk gewest, vertegenwoordigd door Pascal Smet, collegelid bevoegd voor Cultuur, hierna genoemd "de Vlaamse Gemeenschapscommissie"

en

het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door Frank Van Bockstal schepenen van Nederlandse cultuur en Christian Debaty, gemeentesecretaris, hierna genoemd "de gemeente Etterbeek"

is uiteengezet wat volgt:



Tussen de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de gemeente Etterbeek werd een convenant afgesloten betreffende de aansluiting van de Nederlandstalige openbare bibliotheek op het Brussels Netwerk Openbare bibliotheken (BruNO).

Gelet op artikel 38 van het convenant, dat bepaalt dat alles wat niet in het convenant is opgenomen, door de betrokken partijen afzonderlijk schriftelijk overeengekomen wordt;

Overwegende dat de dienstverlening van de BruNO-helpdesk drastisch kan verbeterd worden door gebruik te maken van het "Beheer op afstand" op alle gemeentelijke pc's waarop de Vubis Smart client (software van het bibliotheekstelsel) is geïnstalleerd;

Overwegende dat met "Beheer op afstand" een probleem vaak makkelijker op te lossen is omdat samen met de bibliotheekmedewerker het computerscherm bekeken kan worden en eventueel de computer kan worden bediend;

Overwegende dat deze techniek toelaat om een Vubis Smart client te (her)installeren zonder dat daarvoor iemand ter plaatse moet komen en dat dus een snellere dienstverlening wordt gegarandeerd;

Wordt overeengekomen wat volgt:

#### **Artikel 1**

De Vlaamse Gemeenschapscommissie organiseert, installeert en betaalt in het kader van de werking van de BruNO-helpdesk het "Beheer op afstand" op de pc's in de gemeentelijke bibliotheek. Onder "Beheer op afstand" wordt verstaan: het overnemen van het scherm en de besturing van de pc onder toezicht van de gebruiker.

#### **Artikel 2**

De Vlaamse Gemeenschapscommissie garandeert dat het "Beheer op afstand" met geen ander doel wordt gebruikt dan in het kader van de werking van de BruNO-helpdesk.

#### **Artikel 3**

De Vlaamse Gemeenschapscommissie garandeert dat bij elk gebruik van het "Beheer op afstand" voorafgaandelijk de toelating wordt gevraagd aan de bibliothecaris of bij afwezigheid daarvan aan een ter zake bevoegd personeelslid van de bibliotheek.

#### **Artikel 4**

De gemeente Etterbeek verleent aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie de toelating om op de pc's in de gemeentelijke bibliotheek de software te installeren die nodig is om het "Beheer op afstand" te realiseren.

#### **Artikel 5**

De gemeente Etterbeek verleent aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie alle nodige technische medewerking bij de (her)installatie van de software voor "Beheer op afstand" op de gemeentelijke pc's in de bibliotheek.

#### **Artikel 6**

De Vlaamse Gemeenschapscommissie heeft het recht om te allen tijde en na eenvoudige schriftelijke kennisgeving upgrades of andere software voor de realisatie van het "Beheer op afstand" te installeren.

#### **Artikel 7**

Dit addendum treedt in werking bij de ondertekening.

- (26) **Gemeenschapscentrum "'de Maalbeek'" - Budget 2008- Prise d'acte**  
**Gemeenschapscentrum "'de Maalbeek'" - Begroting 2008- Akteneming**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gementeraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que le Gemeenschapscentrum «de Maalbeek» nous a transmis son Budget 2008 en date du 25 août 2008 ;

Attendu que le Budget communal 2008 prévoit un subside de 5000 euro (Budget approuvé par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capital le 5.05.2008);

### **PREND ACTE**

Du Budget 2008 du Gemeenschapscentrum «de Maalbeek.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Gemeenschapscentrum «De Maalbeek» ons de begroting 2008 op 25 augustus 2008 heeft overgedragen;

Overwegende dat de gemeentelijke begroting 2008 een tussenkomst van 5000 euro voorziet (Begroting goedgekeurd door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest op 5.05.2008);

### **NEEMT AKTE**

Van de Begroting 2008 van het Gemeenschapscentrum «de Maalbeek».

*Voir annexe – Zie bijlage.*

### **(27) Gemeenschapscentrum ""de Maalbeek""- Compte 2007- Prise d'acte Gemeenschapscentrum ""de Maalbeek""- Rekening 2007- Akteneming**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gementeraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Attendu que le Gemeenschapscentrum «de Maalbeek» nous a transmis le compte 2007 en date du 25 août 2008;

Attendu que le compte du Maalbeek à inscrit un montant de 8545 euro en temps que subside communal

Attendu que ce montant est à scinder en deux parties:

- 1) un subside de 3554 euro
- 2) le remboursement d'une facture de 5000 euro que le Maalbeek a avancé dans le cadre des «Boombals»;

Attendu que ce compte est clôturé avec un boni de 5.092,81 euros

### **PREND ACTE**

Du Compte 2007 du Gemeenschapscentrum «de Maalbeek».

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het Gemeenschapscentrum «de Maalbeek» ons de rekening 2007 op 25 augustus 2008 heeft overgedragen;

Overwegende dat de rekening van de Maalbeek een bedrag van 8545 euro vastgelegd heeft voor een subsidie van de gemeente;

Overwegende dat dit bedrag uit 2 delen bestaat:

- 1) een subsidie van 3554 euro
- 2) een terug betaling van 5000 euro van facturen die de Maalbeek heeft voorgeschoten voor facturen van de gemeente in het kader van “de Boombals”;

Overwegende dat deze rekening sluit met een tegoed van 5.092,81 euro;

### **NEEMT ACTE**

Van de Rekening van het Gemeenschapscentrum “de Maalbeek”.

*Voir annexe – Zie bijlage.*

### **(32) Procès-verbal de vérification de la Caisse du Receveur Communal - 1er et 2ème trimestre 2008 Proces-verbaal van nazicht van de kas van de Gemeenteontvanger - 1st en 2de trimester 2008**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

*Voir annexe – Zie bijlage.*

### **(33) Compte 2007 et Budget 2008 de l'A.S.B.L. ""Ludothèque d'Etterbeek"" - Approbation, Rekening 2007 - Begroting 2008 van de V.Z.W. ""Ludotheek van Etterbeek"" - Goedkeuring,**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :*

*Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant qu'un subsidie de € 3099,00 en faveur de l'A.S.B.L. Ludothèque d'Etterbeek est proposé à l'article 767/332-02/30 du budget ordinaire 2008 de la Commune d'Etterbeek ;

Considérant que, conformément aux instructions de Monsieur le Ministre-Président de la Région de Bruxelles – Capitale les comptes et budgets des A.S.B.L. subsidiées par les Communes doivent être soumis à l'approbation des Conseils communaux compétents ;

Attendu qu'il s'agit d'une institution relevant de la Communauté Française de Belgique et que selon les termes du nouveau Décret du Conseil de la Communauté Française du 10 avril 1995, les comptes et bilans seront arrêtés au 31 décembre de chaque année ;

Vu le rapport d'activités 2007 présenté conjointement aux prévisions budgétaires pour l'année 2008;

Vu le compte 2007 et le budget 2008 arrêtés par l'Assemblée Générale de l'A.S.B.L. « Ludothèque d'Etterbeek » ;

Vu les articles 93 et 117 de la nouvelle Loi communale ;

## **DECIDE**

D'approuver le compte 2007 et le budget 2008 de l'A.S.B.L. « Ludothèque d'Etterbeek » tels qu'ils sont annexés à la présente.

\*\*\*

De Gemeenteraad

Overwegende dat een toelage van € 3099,00 ten gunste van de V.Z.W. « Ludotheek van Etterbeek » op artikel 767/332-02/30 van de gewone begroting 2008 van Gemeente Etterbeek is voorgesteld ;

Overwegende dat de instructies van de Heer Minister Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve voorschrijven dat de rekeningen en begrotingen van de V.Z.W. gesubsidieerd moeten voorgelegd worden aan de bevoegde gemeenteraden ter goedkeuring ;

Aangezien dat het om een instelling van de Franse Gemeenschap van België gaat en dat volgens het nieuw decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap van 10 april 1995, de rekeningen en balans zullen vastgelegd worden op 31 december van elk dienstjaar ;

Gelet op de rekeningen 2007 en de begroting 2008 vastgelegd door de Algemene bijeenkomst van de gezegde V.Z.W. ;

Gelet op zijn activiteitenverslag 2007 ;

Gelet op artikel 93 en 117 van de nieuwe gemeentewet ;

## **BESLIST**

De rekening 2007 en begroting 2008 van de V.Z.W. « Ludotheek van Etterbeek » goed te keuren.

*Voir annexes – Zie bijlagen.*

### **(34) Interpellation de Monsieur André du BUS de WARNAFFE relative aux antennes G.S.M. Interpellatie van de Heer André du BUS de WARNAFFE betreffende de G.S.M.- antennes.**

*Monsieur André au BUS de WARNAFFE expose son interpellation.*

Les habitants de la rue de l'Etang se sont mobilisés à propos de l'implantation d'une antenne GSM au 56 de ladite rue. Une pétition a été remise depuis lors, mardi passé. Vous avez, lors de l'installation de l'antenne, pris un arrêté de police visant à stopper les travaux.

La commune avait remis un avis défavorable en juillet 2007, mais le permis a malgré tout été délivré par la Région en août 2007 et l'absence de suite au recours introduit par la commune s'est traduite par une autorisation tacitement octroyée.

Par ailleurs, Sorelo a signé un contrat avec l'opérateur. Il apparaît aujourd'hui un élément juridique supplémentaire que l'installation des antennes se fait en dérogation au RRU en ce qui concerne l'installation au-dessus des toits. Les demandeurs comptent se mettre en ordre et reprendre les travaux.

Ce qui est interpellant, c'est que les interprétations divergent en ce qui concerne les compétences. Certains disent que le Fédéral est compétent, d'autres que c'est la Région. Les communes ont des avis plus restrictifs que l'Administration régionale. La population ne dispose pas d'une information éclairée sur les risques qu'entraînent les ondes électro-magnétiques. L'évolution scientifique ne nous permet pas de dire quels sont les risques pour la santé.

Face à cette situation, quelles sont les prochaines étapes dès lors que l'opérateur va réintroduire la demande. Y-a-t-il d'autres dossiers similaires ?

Comment organiser l'information lors des procédures de concertation ? La concertation a eu lieu ici il y a environ un an, mais personne ou peu de personnes se sont manifestées.

*Monsieur Didier van EYLL répond qu'il y a eu une enquête publique et une commission de concertation. Les intervenants étaient très documentés et on en a pris note. La commission, ainsi que l'Administration, ont donc émis un avis négatif.*

*Monsieur le Bourgmestre dit à Monsieur André du BUS de WARNAFFE que son intervention sert à « faire de la mousse », alors que la Commune a remis un avis défavorable, qu'elle s'est opposée à l'exécution des travaux et qu'elle a dressé un PV d'arrêt de chantier.*

*Au Gouvernement, c'est le groupe CDH qui est représenté. Or le Gouvernement s'est désintéressé de ce dossier. Monsieur le Bourgmestre estime que Monsieur André du BUS de WARNAFFE aurait dû intervenir comme il l'a fait pour l'article 23 du règlement sur les bâtisses. Or on a laissé passer le délai.*

*Par contre, la Commune a suivi les choses de près. Elle a suivi l'avis des habitants et a remis un avis négatif et dès que le problème sur chantier est apparu, Monsieur le Bourgmestre s'est rendu sur place et a fait arrêter les travaux. Il apparaît que les dérogations au RRU n'ont pas été demandées et n'ont donc pas été obtenues. En outre, le permis a été obtenu pour un autre numéro de police; le permis n'existe donc pas.*

*Il est évident que la Commune va introduire un recours au Conseil d'Etat.*

*Il a été convenu qu'à l'avenir, lorsqu'un projet est soumis à Sorelo et qu'un nombre majoritaire d'actionnaires s'y oppose, elle renoncerait à son projet.*

*Monsieur André du BUS de WARNAFFE répond que son intervention n'était pas polémique et regrette qu'on lui prête cette intention. Il constate toutefois que c'est Monsieur Jean LAURENT qui a signé le contrat lorsqu'il était à Sorelo et que le Collège a des relais notamment auprès du Ministre de la Tutelle.*

*Monsieur Jean LAURENT explique que Sorelo essaie de valoriser ses bâtiments. Des contacts ont donc été pris avec les opérateurs et une convention a été signée avec la condition que les normes en matière d'urbanisme et d'environnement soient remplies et qu'il n'y ait pas de risque pour la population. Par la suite, le permis a été accordé. Sorelo ne disposait pas des éléments. Il lui semblait normal de suivre cette procédure, dans la mesure où une société de logement ne peut déterminer elle-même le risque. La seule position possible était de se référer à l'Administration compétente. Si on arrive au constat qu'il existe un risque pour la population, alors la convention ne doit plus être suivie.*

\*\*\*

*De heer André du BUS de WARNAFFE legt zijn interpellatie uit.*

De inwoners van de Vijverstraat hebben zich gemobiliseerd naar aanleiding van de implanting van een GSM-antenne ter hoogte van nummer 56 van voornoemde straat. Sindsdien werd er een petitie, vorige dinsdag, ingediend. U heeft, tijdens de plaatsing van de antenne onmiddellijk een politieverordening, houdende het stopzetten van de werken, genomen.

De Gemeente had in juli 2007 een ongunstig advies uitgereikt, maar de vergunning werd toch in augustus 2007 uitgereikt en bij gebrek aan gevolgen van het beroep ingediend door de Gemeente vertaalde dit zich door de uitreiking van een stilzwijgende toelating.

Bovendien had Sorelo een contract ondertekend met de operator. Nu komt er een juridisch element te voorschijn waaruit blijkt dat de plaatsing van GSM-antennes uitgevoerd kan worden via een afwijking aan de G.S.V. voor wat de plaatsing van een antenne bovenop de daken betreft. De aanvragers zijn niettemin van plan om hun toestand te regulariseren en hun werken te hernemen.

Wat interpellabel is, is dat de interpretaties allemaal verschillen wat de bevoegdheden betreft. Sommige zeggen dat de Federale Staat bevoegd is, anderen zeggen dat het Gewest bevoegd is. Het Advies van de Gemeenten hebben een meer beperkend advies dan die van het gewestelijk Bestuur. De bevolking beschikt over geen betrouwbare informatie over de risico's en/of de gevaren van de electromagnetische golven. De huidige wetenschappelijke ontwikkeling laat ons niet toe om te zeggen welke de gevaren er voor de gezondheid waren.

Daarmee rekening houdende, welke zijn de volgende stappen van zodra de operator zijn aanvraag opnieuw zal indienen. Bestaan er andere soortgelijke dossiers?

Hoe kan men de informatie beter organiseren tijdens de overlegprocedures? Het overleg heeft hier zo'n jaar geleden plaatsgevonden en niemand of weinige mensen zijn gekomen.

*De heer Didier VAN EYLL antwoordt dat er een openbaar onderzoek uitgevoerd werd alsook een overlegcommissie. De tussenkommende partijen waren heel gedocumenteerd en hebben zelfs nota's genomen. De commissie en het Bestuur hebben dus een negatief advies uitgebracht.*

*De heer Burgemeester zegt aan de heer André du Bus de Warnaffe dat zijn tussenkomst alleen maar dient om «olie op het vuur te gieten», alhoewel de Gemeente een negatief advies uitgebracht had, dat ze gekant was tegen de uitvoering van de werken en dat ze een P-V opgemaakt had om de werkzaamheden stop te zetten.*

*In de regering is het de cdH-groep die vertegenwoordigd is. Welnu, het is juist deze regering die in dit dossier geen belang meer stelde. De heer Burgemeester is van mening dat Dhr. André du BUS de WARNEFFE had moeten tussenkomen zoals hij het al gedaan had voor artikel 123 van het reglement op de bouwverordeningen. Welnu, we lieten de termijnen voorbij gaan.*

*Daarentegen, heeft de Gemeente de zaken van zeer nabij opgevolgd. De Gemeente heeft rekening gehouden met het advies van de inwoners en heeft bijgevolg ook een negatief advies uitgebracht en, van zodra er problemen op de werkzaamheden ontstonden, kwam de Burgemeester onmiddellijk ter plaatse en heeft de werkzaamheden stopgezet. Naar het schijnt werden de afwijkingen aan de G.S.V. niet gevraagd en werden dus niet verkregen. Bovendien werd de vergunning voor een ander polisnummer verkregen, dus de vergunning bestaat niet.*

*Het spreekt vanzelf dat de Gemeente een beroep zal indienen bij de Raad van State.*

*Er werd zelfs overeengekomen dat wanneer er in de toekomst een project aan Sorelo zou onderworpen worden en dat er een aantal mandatarissen er tegen gekant zijn, de Gemeente van het project zou afzien.*

*De heer André du BUS de WARNAFFE antwoordt dat zijn tussenkomst niet polemisch was en hij vindt het jammer dat men dat van hem dacht. Niettemin heeft hij vastgesteld dat het de heer Jean LAURENT was die het contract ondertekende toen hij bij Sorelo was, en dat het College bemiddelaars had bij de toezichthoudende overheid.*

*De heer Jean LAURENT legt uit dat Sorelo zijn gebouwen tracht te valoriseren. Er werden dus contacten genomen met de operatoren en een overeenkomst werd ondertekend op voorwaarde dat de normen op stedenbouwkundig gebied en leefmilieu zouden vervuld worden en dat de bevolking geen risico zou lopen. Nadien werd de vergunning uitgereikt. Sorelo beschikte niet eens over deze elementen, en het leek normaal de procedure te volgen, in de mate waar een huisvestingsmaatschappij zelf de risico's niet kan bepalen. Het enige mogelijke standpunt was zich naar het bevoegde bestuur te verwijzen. Als men dan overtuigd raakt van de mogelijke risico's voor de bevolking, moet de overeenkomst niet meer gevolgd worden.*

**(36) Interpellation de Madame Corinne DE HENAU relative au conseil Consultatif des Aînés.  
Interpellatie van Mevrouw Corinne DE HENAU betreffende de Adviesraad voor Senioren,**

*Madame Corinne DE HENAU expose son interpellation.*

Il y a 15 mois, en juin 2007, je vous avais demandé si la commune d'Etterbeek pouvait prévoir la création d'un Conseil consultatif des Aînés.

Vous aviez marqué votre intérêt en répondant que vous alliez, en Collège, examiner cette demande. A ce jour, je n'ai pas encore été informée de votre décision.

Puis-je connaître l'état d'avancement de votre réflexion, ainsi que les actions qui auraient déjà été entreprises ? Il y a quelque mois, j'ai en effet entendu dire que vous aviez fait un appel aux candidatures. Quels auraient été les résultats de cet appel ?

Je reste persuadée que notre commune mérite un Conseil consultatif des Aînés afin de permettre aux habitants âgés et à leurs associations de participer plus activement à la vie communale ainsi qu'à générer des projets d'amélioration de leur vie quotidienne.

*Monsieur le Bourgmestre répond : « Suite à votre interpellation du 25.06.2007, nous avons effectué un sondage auprès des seniors etterbeekois. Dans un souci de développement durable, nous avons profité du programme que le service seniors envoie aux etterbeekois âgés d'au moins 55 ans, pour y consacrer un article afin d'évaluer l'intérêt des seniors quant à la mise en place d'un Conseil Consultatif pour les Aînés. Ce programme a été envoyé à +/- 8200 seniors (chefs de ménage).*

*Il est à noter que nous n'avons reçu que 8 lettres de candidatures sur 8500. Les résultats de cet appel ne sont pas probants et ne reflètent pas une volonté manifeste de l'intérêt suscité par la création d'un Conseil consultatif des Aînés puisque nous n'avons reçu que très peu de réponses émanant de personnes privées.*

*Des contacts ont été pris avec le monde associatif et il est à souligner qu'il existe, depuis 2001 à Etterbeek, une coordination personnes âgées, à laquelle participent bon nombre d'associations etterbeekaises telles qu'Atoll, le CPAS, Abbeyfield, la Maison Médicale du Maelbeek, la Ligue Braille, la CSD, et au sein de laquelle l'administration communale est aussi représentée. Cette coordination se veut un lieu d'échanges d'informations, un lieu où certains thèmes en lien avec la personne âgée peuvent être abordés, mais aussi et surtout un lieu de soutien aux professionnels du secteur. Il s'agit d'une sorte de Conseil informel.*

*Madame Corinne DE HENAU répond qu'elle est très étonnée. L'appel qui a été lancé dans le journal des 55 ans et plus l'a cependant été au dos du formulaire pour une activité, formulaire qui devait être envoyé. Il y avait donc beaucoup de personnes qui ne l'avaient plus. Madame Corinne DE HENAU dit avoir eu contact avec cette coordination, mais ces personnes ont répondu qu'elles ne poursuivaient pas le même objectif qu'un Conseil consultatif.*

*Monsieur le Bourgmestre partage l'étonnement de Madame Corinne DE HENAU. Il va donc demander de relancer l'initiative tout en réinsérant l'appel de façon plus active.*

\* \* \*

*Mevrouw Corinne DE HENAU legt haar interpellatie uit.*

Zo'n 15 maanden geleden, in juni 207, had ik u gevraagd of de Gemeente plannen zou hebben voor de oprichting van een Adviesraad voor Senioren.

U toonde toen interesse door te antwoorden dat u, in College, deze aanvraag zou onderzoeken. Welnu, tot op heden ben ik nog altijd niet geïnformeerd geweest over wat uw bedoelingen zijn.

Kan ik de "vorderingsstaat" van uw overwegingen kennen, alsook de acties die al zouden ondernomen zijn? Enkele maanden geleden heb ik gehoord dat u een kandidaatoproep opgestart had. Welke waren de resultaten van deze oproep?

Ik ben overtuigd van de noodzaak dat onze Gemeente echt aan een Adviesraad voor Senioren teneinde de oudere of de bejaarde inwoners en hun verenigingen toe te laten om meer actief deel te nemen aan het gemeentelijk leven alsook aan de projecten voor de verbetering van hun dagelijks leven.

*De heer Burgemeester antwoordt: «Naar aanleiding van uw interpellatie van 25.06.08, hebben we een opiniepeiling uitgevoerd bij de etterbeekse senioren. Bezorgd met de duurzame ontwikkeling hebben we gebruik gemaakt van het programma dat de dienst senioren naar de etterbeekenaars, minstens ouder dan 55 jaar, opgestuurd heeft om er een artikel te schrijven houdende de evaluatie van het belang van de senioren betreffende de opstarting van een Adviesraad voor Senioren. Dit programma werd naar zo'n 8.200 senioren opgestuurd (gezinshoofden).*

*We trekken uw aandacht op het feit dat we maar 8 kandidaturen op de 8.500 ontvangen hebben. De resultaten van deze oproep zijn zeker niet doorslaggevend en weerspiegelen in geen geval de duidelijk wil van het belang veroorzaakt door de oprichting van een Adviesraad voor Senioren aangezien we maar zeer weinig antwoorden gekregen hebben komende van privé-personen.*

*Er werden contacten genomen met de associatieve wereld en de nadruk moet gelegd worden op het feit dat er, sinds 2001, in Etterbeek een coördinatie voor oudere personen bestaat en waaraan tal van etterbeekse verenigingen aan deelnemen zoals Atoll, het OCMW, Abbeyfield, La Maison Médicale, de Brailleliga, de CSD, en waarin het Gemeentebestuur ook vertegenwoordigd is. Deze coördinering is ook een plaats van informatie-uitwisselingen, een plaats waar sommige thema's in verband met de bejaarde persoon besproken worden, maar ook en vooral een ondersteuningsplaats is voor de vaklui uit de sector. Het gaat om een soort Informele Raad.*

*Mevrouw Corinne DE HENAU antwoordt dat ze zeer verbaasd is. De oproep die in de krant voor de 55-plussers stond, bevond zich op de keerzijde van een formulier voor een activiteit, een formulier dat moest opgestuurd worden. Er waren dus veel personen die het niet meer hadden. Mevrouw DE HENAU zegt dat ze een contact gehad heeft met deze coördinering maar dat deze personen haar geantwoord hadden dat ze niet over dezelfde doestellingen nastreefden dan een Adviesraad.*

*De heer Burgemeester deelt ook de verbazing van Mevrouw Corinne DE HENAU. Hij zal dus vragen om het initiatief opnieuw op te starten maar met een meer actieve oproep.*

### **URGENTES - SPOEDEISENDHEDEN**

**(37) Agence immobilière sociale d'Etterbeek (AIS - Etterbeek) - Convention de collaboration avec la commune - Approbation.  
 Sociaal verhuurskantoor van Etterbeek - Samenwerkingsovereenkomst met de gemeente - Goedkeuring.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
 Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu la déclaration de politique générale 2007-2012 visant explicitement les AIS et faisant du logement une priorité;

Vu la création de la Table ronde du logement par le Conseil en date du 21.04.2008;

Vu l'article 3 § 4 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 février 2008 organisant les agences immobilières sociales;

Considérant qu'il convient de conclure un accord de collaboration visant à préciser les apports respectifs de la Commune et de l'AIS, mais également à la vérification par la Commune, de l'adéquation des modalités retenues par l'AIS (mode d'attribution des logements, registres d'inscription, mode de calcul des loyers et budget de l'asbl) avec la finalité sociale et les objectifs fixés par celle-ci;

Vu l'article 117 de la Nouvelle Loi communale;

### **DECIDE**

D'approuver la convention de collaboration avec l'agence immobilière sociale d'Etterbeek (AIS - Etterbeek).

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op de Algemene beleidsverklaring 2007-2012 uitdrukkelijk gericht op de SWB's houdende de huisvesting als prioritaire doelstelling;

Gelet op de oprichting van een Ronde Tafel voor de Huisvesting door de Gemeenteraad in zijn zitting van 21.04.08;

Gelet op artikel 3 & 4 van het besluit van de Regering van het Brussels Hoofdsteljk Gewest houdende de organisatie van de sociale woningbureaus;

Overwegende dat het geschikt is om een samenwerkingsovereenkomst af te sluiten, houdende de verduidelijking van de respectievelijke bijdragen van de Gemeente en van de SWB, maar eveneens van de verificatie door de Gemeente van de adequatie van de weerhouden modaliteiten door de SWB (regeling voor de toewijzing van de sociale woningen, berekening van de huurprijs en begroting van de vzw) met het sociaal oogmerk en de vastgelegde doelstellingen van deze;

Gelet op artikel 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST**



De samenwerkingsovereenkomst met het sociaal woningbureau van Etterbeek (SWB-Etterbeek) goed te keuren.

\* \* \*

## **ACCORD DE COLLABORATION (Commune)**

Entre

L'ASBL Agence immobilière sociale d'Etterbeek, dont le siège social est établi rue Général Tombeur 47 à 1040 Etterbeek, représentée par MM Vincent DE WOLF et Marc VAN BENEDEN, respectivement Président et Administrateur-Délégué, ci-après dénommée « l' AIS », d'une part,

Et

La Commune d'Etterbeek, dont l'Hôtel communal est établi av. d'Auderghem 113 à 1040 Etterbeek, représentée par MM Didier van EYLL et Christian DEBATY, respectivement Premier Echevin et Secrétaire communal, ci-après dénommée « La Commune », d'autre part,

Il est convenu ce qui suit :

### **Titre 1 Objet et durée**

#### **Article 1**

Le présent accord a pour objet d'organiser les rapports entre l'Agence Immobilière Sociale d'Etterbeek et les autorités communales d'Etterbeek afin de permettre à l' AIS de réaliser au mieux les objectifs pour lesquels elle a été constituée.

Cet accord répond aux dispositions de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale du 28 février 2008 organisant les agences immobilières sociales.

#### **Article 2**

Cet accord est conclu pour une durée de cinq ans, renouvelable, prenant cours le 1er octobre 2008.

### **Titre 2 Engagements de la Commune**

#### **Article 3 – Locaux et personnel**

La Commune mettra un local à la disposition de l' AIS.

En attendant l'engagement du personnel par l' AIS, la Commune mettra à disposition de l' AIS, et suivant des modalités à convenir, du personnel Communal afin de permettre à l' AIS de démarrer ses activités.

#### **Article 4 - Logements**

La Commune, via ses différents relais de communication, soutiendra l' AIS dans ses missions.

Elle pourra confier, par contrat de gestion, des logements à l' AIS. L'apport en logements par la Commune et par le CPAS ne pourra dépasser 20% du parc de l' AIS.

Elle intégrera l' AIS dans les collaborations en charge du guichet Logements.

#### **Article 5 - Subsidés**

La Commune pourra verser annuellement un subside à l' AIS afin de la soutenir dans ses frais de personnel et de fonctionnement.

### **Titre 3 - Engagements de l' AIS**

#### **Article 6**

L'AIS remettra chaque année à la Commune un rapport d'activités ainsi que les comptes et budgets.

#### **Article 7**

L'AIS invitera à ses réunions du Conseil d'Administration un observateur désigné par la Commune, afin de garder un contact permanent entre les deux signataires de la présente convention.

#### **Titre 4 - Dispositions finales**

#### **Article 8**

Les modalités reprises au présent accord de collaboration seront évaluées tous les deux ans par les deux partenaires (adéquation entre l'accord et la situation réelle).

**(38) Sanctions administratives communales - Médiateur en matière d'amendes administratives - Subsidies du Ministre de l'Intégration sociale - Convention  
Gemeentelijke administratieve sancties - Bemiddelaar op het gebied van de administratieve sancties - Subsidies van het Ministerie van Maatschappelijke Integratie - Overeenkomst.**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Vu l'article 117 alinéa 1 de la nouvelle loi communale ;

Vu l'article 119 bis de la nouvelle loi communale, introduit par la loi du 13.05.1999 relative aux sanctions administratives dans les communes, modifiée à plusieurs reprises ;

Vu la délibération du Conseil communal du 20.02.2006 arrêtant le nouveau règlement général de police ;

Vu l'article 119 ter de la nouvelle loi communale, qui stipule que le conseil communal peut prévoir une procédure de médiation dans le cadre des compétences attribuées par l'art. 119bis, et que celle-ci est obligatoire au cas où elle se rapporte aux mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis aux moments des faits ;

Vu le courrier du 01.09.2008 du Service public fédéral de l'Intégration sociale signalant le renouvellement de la subvention de 49.151,50 EUR à la commune de Woluwe-Saint-Lambert pour la désignation d'un médiateur chargé d'accompagner la procédure de médiation telle que prévue dans le cadre de la législation sur les sanctions administratives communales et invitant à la signature d'une convention de collaboration entre l'Etat fédéral et la Commune de Woluwe-Saint-Lambert ;

Considérant que le médiateur est mis à la disposition des trois communes de la zone de police 5343 « Montgomery » ;

Vu la délibération du Conseil communal d'Etterbeek du 17.09.2007, déterminant les modalités pratiques de la collaboration entre les trois communes de la zone de police ;

Considérant qu'en vertu de cette convention, l'employeur légal du médiateur est la commune de Woluwe-Saint-Lambert ;

Considérant que cette convention arrive à échéance le 30.09.2008 ; qu'il convient donc de la renouveler ;

#### **DECIDE**

sous réserve d'approbation, par le Conseil communal de Woluwe-Saint-Lambert, de la convention à conclure par cette commune avec l'Etat fédéral, d'approuver la convention reprise ci-dessous :

**Convention de collaboration entre la commune d'ETTERBEEK, la commune de WOLUWE-SAINT-LAMBERT et la commune de WOLUWE-SAINT-PIERRE, dans le cadre de la politique de sécurité et de l'approche de la délinquance juvénile du gouvernement fédéral.**

Entre :

La Commune de Woluwe-Saint-Lambert, représenté par M. Olivier MAINGAIN, Bourgmestre et M. Jacques VLASSCHAERT, Secrétaire communal, agissant en vertu d'une délibération du Conseil communal en date du 15.09.2008,

La Commune de Etterbeek, représenté par M. Vincent DE WOLF, Bourgmestre et M. Christian DEBATY, Secrétaire communal, agissant en vertu d'une délibération du Conseil communal en date du 15.09.2008,

et

La Commune de Woluwe-Saint-Pierre, représenté par M. Willem DRAPS, Bourgmestre et M. Georges MATHOT, Secrétaire communal, agissant en vertu d'une délibération du Conseil communal en date du .....,

il a été convenu et est accepté ce qui suit :

**I. Préambule :**

La loi du 13/05/1999 modifiant la nouvelle loi communale a introduit la possibilité pour les villes et communes de prévoir, dans certaines conditions, des sanctions administratives contre les infractions à ses règlements et ordonnances.

Par ailleurs, la loi du 17/06/2004 a inséré dans la nouvelle loi communale le recours à la médiation. Le Conseil peut ainsi prévoir une procédure de médiation dans le cadre des sanctions administratives. Celle-ci est d'ailleurs obligatoire au cas où elle se rapporte aux mineurs ayant atteint l'âge de 16 ans accomplis aux moments des faits.

En date du 28/04/2006, le Gouvernement fédéral a décidé d'élargir les possibilités d'imposer des sanctions administratives dans la lutte contre les phénomènes en matière de nuisances. Il met ainsi à la disposition des communes de la zone de police Montgomery 5343 un poste de médiateur à temps plein, afin de favoriser la mise en place de la procédure de la médiation dans le cadre des sanctions administratives communales.

La présente convention a pour objectif de préciser les modalités pratiques de cette mise à disposition.

**II. Dispositions générales concernant l'exécution de la convention :**

**Article 1er :**

Les Communes de Woluwe-Saint-Lambert, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre s'engagent à collaborer ensemble afin d'affecter le poste de médiateur financé par le Gouvernement fédéral, à la mise en place et l'application, sur leur territoire communal, de la procédure de médiation, telle qu'elle est prévue dans le cadre des sanctions administratives communales.

La priorité sera donnée à l'organisation de la procédure de médiation à l'égard des mineurs de plus de 16 ans.

**Article 2 :**

La Commune de Woluwe-Saint-Lambert se chargera du recrutement du médiateur qui devra disposer d'une licence ou d'un master en droit ou en criminologie. Les Communes d'Etterbeek et de Woluwe-Saint-Pierre sont associées à la procédure de recrutement. Le médiateur devra en outre être doté d'une expérience professionnelle dans le domaine de la médiation ou être en possession d'un diplôme de formation à la médiation ou encore, être prêt à suivre une telle formation.

**Article 3 :**

La Commune de Woluwe-Saint-Lambert sera l'employeur légal de la personne engagée pour le poste de médiateur.

Elle établira un contrat de travail, entre la personne recrutée et la Commune dans lequel il sera précisé la spécificité de la mission de médiateur en lien avec la présente convention, ainsi que les tâches attachées à sa fonction telles qu'elles auront été définies à l'article 4.

La Commune de Woluwe-Saint-Lambert assurera par ailleurs la gestion administrative et financière liée à la vie du contrat de travail du médiateur.

#### **Article 4 :**

Conformément aux dispositions légales concernant la procédure de médiation, dans le cadre des sanctions administratives, les Communes de Woluwe-Saint-Lambert, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre fixent au médiateur les tâches suivantes :

Exemples de tâches :

Mettre en place la procédure de médiation au sein des Communes de Woluwe-Saint-Lambert, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre;

Se charger de tout courrier relatif à la médiation dans le cadre des sanctions administratives communales;

Auditionner les parties et trouver un accord entre l'auteur et la victime;

Rédiger des rapports concernant les accords survenus dans le cadre des médiations;

Faire connaître les résultats de la médiation auprès du fonctionnaire sanctionnateur de la commune concernée et du Parquet compétent;

Participer (organiser) aux (des) réunions de concertation entre les acteurs communaux impliqués par les sanctions administratives communales;

Participer aux réunions d'échanges d'expérience organisées par l'Etat fédéral ;

Rédiger le rapport annuel selon le prescrit du point III, section 3.

#### **Article 5 :**

Les Communes de Woluwe-Saint-Lambert, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre décident de localiser les activités du médiateur dans la Commune de Woluwe-Saint-Lambert

Celle-ci mettra à la disposition du médiateur un local adapté, afin que celui-ci puisse effectuer ses séances de médiation dans des conditions optimales.

Par ailleurs, la Commune fournira le support administratif nécessaire à l'exercice de la mission de médiateur.

#### **Article 6 :**

Dès la mise en place de la présente convention, les Communes transmettront au médiateur leurs règlements et ordonnances de police administrative assortis en tout ou en partie de sanctions administratives. Il en ira de même de toutes modifications ultérieures de ces règlements.

Les Communes s'engagent à informer leur fonctionnaire sanctionnateur, le chef de corps de leur zone de police, ainsi que les agents désignés par leur Conseil communal pour constater ou déclarer une infraction aux règlements communaux, de la présente convention et des coordonnées précises de la personne désignée pour exercer la fonction de médiateur.

Les Communes en informeront également leur Procureur du Roi.

#### **Article 7 :**

Dans l'exercice de sa mission, le médiateur bénéficiera d'une indépendance dans l'exercice quotidien de sa fonction.

Celui-ci communiquera les résultats de la médiation au fonctionnaire sanctionnateur de la commune concernée, dans les plus brefs délais.

#### **Article 8 :**

Les Communes de Woluwe-Saint-Lambert, Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre prennent note du soutien méthodologique concernant la mise en œuvre de la procédure de médiation, mis en place par le Gouvernement fédéral et offert à la demande par le Service Politique des grandes villes du SPP Intégration sociale. Elles laissent la liberté au médiateur d'y recourir, selon ses besoins.

Les Communes de Etterbeek et Woluwe-Saint-Pierre prennent également note de la convention qui a été signée entre la Commune de Woluwe-Saint-Lambert et le Ministre de la Politique des grandes villes, dans le cadre de la politique de sécurité et de l'approche de la délinquance juvénile du gouvernement fédéral.

Elles autorisent le médiateur à participer aux réunions d'échanges d'expérience organisées par le Service politique des grandes villes du SPP Intégration sociale, à l'attention des médiateurs engagés dans les différentes villes et communes du pays, dans le cadre de la présente mesure.

### **III. Dispositions financières :**

#### **Section 1 : Financement pris en charge par l'Etat fédéral :**

##### **Article 9 :**

La Commune de Woluwe-Saint-Lambert bénéficiera de la subvention forfaitaire accordée par l'Etat fédéral afin de prendre en charge les frais relatifs à la rémunération du travailleur, ainsi qu'une partie des frais de fonctionnement et d'investissement nécessaires à l'exercice de sa fonction.

Elle est chargée de la gestion administrative et financière liée à cette subvention pour le compte des Communes d' Etterbeek et de Woluwe-Saint-Pierre.

##### **Article 10 :**

Les Communes reconnaissent avoir pris connaissance du fait que, dans le cadre de la subvention fédérale, seuls seront pris en compte :

- les frais de personnel (médiateur), de fonctionnement et d'investissement qui ont un lien réel avec la mise en œuvre de la présente convention;
- les dépenses pour lesquelles des factures ou des notes de frais peuvent être présentées.

ne peuvent être pris en compte :

- les frais d'amortissement pour l'utilisation d'infrastructures existantes (bâtiments, matériel, installations, mobilier, ...);
- la "facturation interne" : par exemple la facturation d'un loyer pour la mise à disposition de bâtiments et d'infrastructures appartenant à une autorité locale ou à une association, ...;
- les frais liés au fonctionnement structurel de la Commune ou tout autre partenaire impliqué dans la mise en œuvre de la présente convention;
- les frais pour lesquels une autre source de financement a déjà été obtenue.

#### **Section 2: Répartition des frais de fonctionnement et d'investissement:**

##### **Article 11 :**

Dans un délai de trois mois après la date anniversaire de l'engagement du médiateur, la Commune de Woluwe-Saint-Lambert établit un décompte des frais de fonctionnement et d'investissements relatifs aux activités du médiateur.

Dans l'hypothèse d'un dépassement éventuel du subside attribué, les Communes d'Etterbeek et de Woluwe-Saint-Pierre verseront chacune à Woluwe-Saint-Lambert 1/3 du montant dudit dépassement. Le paiement aura lieu dans les 2 mois de l'envoi du décompte

#### **Section 3 : Rapport annuel :**

##### **Article 12 :**

Le médiateur s'engage à rédiger pour chaque commune concernée le rapport annuel demandé dans le cadre de la subvention fédérale. Pour réaliser ce rapport, il utilisera le canevas qui aura été préalablement fourni par le Service fédéral Politique des grandes villes.

La Commune de Woluwe-Saint-Lambert se chargera de compiler les différentes parties du rapport, afin d'en faire un tout et de l'envoyer au Service fédéral Politique des grandes villes en temps voulu.

#### **Section 4 : Communication :**

##### **Article 13 :**

Les parties s'engagent à échanger en temps utiles toute information pertinente liée à la bonne exécution de la convention.

En outre, les communes s'engagent dans leur communication, à faire connaître du public l'origine des fonds utilisés et la présente convention, notamment par la mention « avec le soutien de la Politique fédérale des grandes villes », ainsi que l'apposition du logo de l'État fédéral et de la Politique des grandes villes.

#### **IV. Durée de la convention**

##### **Article 14 :**

La présente convention entre en vigueur le 01.10.2008. Sa durée est annuelle.

Elle pourra être reconduite, moyennant la signature d'une nouvelle convention.

Pour la commune d'Etterbeek : M. Vincent DE WOLF, Bourgmestre et M. Christian DEBATY, Secrétaire communal.

Pour la commune de Woluwe-Saint-Pierre : M. Willem DRAPS, le Bourgmestre f.f. et M. Georges MATHOT, Secrétaire communal.

Pour la commune de Woluwe-Saint-Lambert : M. Olivier MAINGAIN, Bourgmestre et M. Jacques VLASSCHAERT, Secrétaire communal.

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Gelet op artikel 117 lid 1 van de Nieuwe Gemeentewet;

Gelet op artikel 119 bis van de Nieuwe Gemeentewet, ingevoerd door de wet van 13.05.1999 met betrekking op de administratieve sancties in de gemeenten, verschillende keren gewijzigd;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van 20.02.2006 houdende de bekrachtiging van het nieuw algemeen politiereglement;

Gelet op artikel 119 ter van de Nieuwe Gemeentewet, dat bepaalt dat de Gemeenteraad een bemiddelingsprocedure mag voorzien in het kader van de bevoegdheden toegekend door art. 119bis, en dat deze verplicht is in het geval dat deze betrekking heeft op minderjarigen die de volle leeftijd van 16 jaar hebben bereikt op het moment van de feiten;

Gelet op de brief van 01/09/2008 van de federale openbare dienst voor sociale integratie waarbij, enerzijds, de vernieuwing wordt bekend gemaakt van de toelage van 49.151,50 EUR aan de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe voor de aanwijzing van een bemiddelaar belast met de organisatie van de bemiddelingsprocedure zoals bepaald in het kader van de wetgeving aangaande gemeentelijke administratieve sancties, en, anderzijds, verzocht wordt een medewerkingsovereenkomst te ondertekenen tussen de federale staat en de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe;

Overwegende dat de bemiddelaar ter beschikking van de drie gemeenten van de politiezone 5343 "Montgomery" gesteld is;

Gelet op de beraadslaging van de Gemeenteraad van Etterbeek d.d. 17.09.2007, die de praktische modaliteiten van de samenwerking tussen de drie gemeenten van de politiezone bepaalt;

Overwegende dat, krachtens die overeenkomst, de wettelijke werkgever van de bemiddelaar de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe is;

Overwegende dat deze overeenkomst op 30.09.2008 vervalt; dat het geschikt is ze te hernieuwen;

## **BESLIST**

onder voorbehoud van de goedkeuring, door de Gemeenteraad van Sint-Lambrechts-Woluwe, van de overeenkomst die met de Federale staat te ondertekenen is, de hierna volgende overeenkomst goed te keuren;

### **Samenwerkingsovereenkomst tussen de Gemeente ETTERBEEK, de Gemeente SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE en de Gemeente SINT-PIETERS-WOLUWE, in het kader van het veiligheidsbeleid en de aanpak van de federale Regering m.b.t. de jeugdcriminaliteit.**

Tussen:

De Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, vertegenwoordigd door dhr. Olivier MAINGAIN, Burgemeester, en dhr. Jacques VLASSCHAERT, Gemeentesecretaris, handelend in uitvoering van de zitting van de Gemeenteraad van 15/09/2008,

De Gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door dhr. Vincent DE WOLF, Burgemeester, en dhr. Christian DEBATY, Gemeentesecretaris, handelend in uitvoering van de zitting van de Gemeenteraad van 15.09.2008

en

De Gemeente Sint-Pieters-Woluwe, vertegenwoordigd door dhr. Willem DRAPS, Burgemeester en dhr. Georges MATHOT, Gemeentesecretaris, handelend in uitvoering van de zitting van de Gemeenteraad van 15.09.2008.

wordt het volgende overeengekomen en aanvaard:

#### **I. Vooraf :**

De wet van 13/05/1999 tot wijziging van de nieuwe gemeentewet gaf de steden en gemeenten de mogelijkheid om onder bepaalde voorwaarden administratieve sancties te voorzien tegen inbreuken op hun reglementen en verordeningen.

Bovendien werd bij de wet van 17/06/2004 het bemiddelingsinstrument in de nieuwe gemeentewet ingevoegd. De Raad kan dus een bemiddelingsprocedure voorzien in het kader van de administratieve sancties. Dit is bovendien verplicht wanneer het minderjarigen betreft die al 16 jaar geworden zijn op het ogenblik van de feiten.

Op 28/04/2006 besliste de federale Regering om de mogelijkheden tot oplegging van administratieve sancties uit te breiden voor een betere bestrijding van verschillende soorten overlast. De Regering stelt derhalve een voltijdse bemiddelaar ter beschikking van de gemeenten van de politiezone Montgomery 5343, voor een vlottere implementering van de bemiddelingsprocedure in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties.

Het doel van deze overeenkomst is de bepaling van de praktische modaliteiten van deze terbeschikkingstelling.

#### **II. Algemene bepalingen m.b.t. de uitvoering van de overeenkomst :**

##### **Artikel 1:**

De Gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe verbinden zich ertoe om samen te werken voor het inzetten van de door de federale Regering gefinancierde bemiddelaar voor de implementering en toepassing, op het grondgebied van deze gemeenten, van de bemiddelingsprocedure, zoals voorzien in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties.

De prioriteit gaat daarbij uit naar de organisatie van de bemiddelingsprocedure ten aanzien van minderjarigen van 16 jaar en ouder.

#### **Artikel 2:**

De Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe zal instaan voor de aanwerving van de bemiddelaar, die moet beschikken over een licentie of master in de rechten of in de criminologie. De Gemeenten Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe kunnen bij de aanwervingprocedure worden betrokken. De bemiddelaar moet bovendien beroepservaring hebben in het bemiddelingsdomein of moet houder zijn van een diploma van een bemiddelingsopleiding of moet bereid zijn een dergelijke opleiding te volgen.

#### **Artikel 3:**

De Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe zal de wettelijke werkgever van de nieuw aangeworven bemiddelaar zijn.

Deze zal een arbeidsovereenkomst opstellen tussen de aangeworven bemiddelaar en de Gemeente, waarin de specifieke opdracht van de bemiddelaar wordt beschreven m.b.t. deze overeenkomst, alsook de taken die aan deze functie verbonden zijn, zoals gedefinieerd in artikel 4.

De Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe zal bovendien instaan voor het administratieve en financiële beheer van de arbeidsovereenkomst opgemaakt met de bemiddelaar.

#### **Artikel 4:**

In overeenstemming met de wettelijke bepalingen inzake de bemiddelingsprocedure in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties, leggen de Gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe het takenpakket van de bemiddelaar als volgt vast:

Voorbeelden van taken:

Implementering van de bemiddelingsprocedure in de Gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe;

Instaan voor alle correspondentie aangaande de bemiddeling in het kader van de gemeentelijke administratieve sancties;

De partijen horen en een regeling trachten te treffen tussen dader en slachtoffer;

Verslagen opmaken m.b.t. de regelingen die in het kader van de bemiddeling werden overeengekomen;

De bemiddelingsresultaten overmaken aan de sanctionerende ambtenaar van de betrokken gemeente en het bevoegde parket;

Deelnemen aan (organiseren van) vergaderingen voor overleg tussen de verschillende actoren op gemeentelijk niveau die betrokken zijn bij de gemeentelijke administratieve sancties;

Deelnemen aan de meetings voor de uitwisseling van ervaringen, georganiseerd door de federale Staat

Het jaarverslag opstellen volgens het voorschrift van punt III, afdeling 3.

#### **Artikel 5:**

De Gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe beslissen om de activiteiten van de bemiddelaar te situeren in de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe.

Deze zal een aangepast lokaal ter beschikking stellen van de bemiddelaar, opdat zijn bemiddelingssessies in optimale omstandigheden kunnen verlopen.

De Gemeente zal daarnaast de administratieve ondersteuning verlenen nodig voor de uitoefening van de functie van bemiddelaar.

#### **Artikel 6:**

Bij aanvang van deze overeenkomst zullen de Gemeenten aan de bemiddelaar hun reglementen en administratieve politieverordeningen overmaken, allemaal of deels vergezeld van de bijbehorende administratieve sancties. Dit geldt tevens voor alle latere wijzigingen aan deze reglementen.



De Gemeenten verbinden zich ertoe hun sanctionerende ambtenaar, de korpschef van hun politiezone, alsook de agenten die door de Gemeenteraad werden aangesteld voor vaststelling of aangifte van overtredingen op de gemeentereglementen, op de hoogte te brengen van deze overeenkomst en van de precieze details van de persoon die wordt aangesteld in de functie van bemiddelaar.

De Gemeenten zullen eveneens hun procureur des Konings inlichten.

#### **Artikel 7:**

Wat de vervulling van zijn opdrachten betreft, zal de bemiddelaar autonomie genieten bij de dagelijkse uitoefening van zijn functie.

Hij zal de bemiddelingsresultaten zo snel mogelijk aan de sanctionerende ambtenaar van de betrokken Gemeente meedelen.

#### **Artikel 8:**

De Gemeenten Sint-Lambrechts-Woluwe, Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe nemen nota van de methodologische ondersteuning die de federale Regering voorziet voor de implementering van de bemiddelingsprocedure en die op verzoek door de Dienst Grootstedenbeleid van de POD Maatschappelijke Integratie wordt geboden. Ze laten de bemiddelaar vrij om er al dan niet gebruik van te maken, volgens zijn behoeften.

De Gemeenten Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe nemen tevens nota van de overeenkomst die werd ondertekend tussen de Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe en de Minister van Grootstedenbeleid, in het kader van het veiligheidsbeleid en de aanpak van de federale Regering m.b.t. de jeugdcriminaliteit.

Ze geven de bemiddelaar de toestemming om deel te nemen aan de vergaderingen voor de uitwisseling van ervaringen die door de Dienst Grootstedenbeleid van de POD Maatschappelijke Integratie worden georganiseerd en die bedoeld zijn voor de bemiddelaars die werkzaam zijn in de verschillende steden en gemeenten van het land, in het kader van de huidige maatregel.

### **III. Financiële bepalingen:**

#### **Afdeling 1 : Financiering ten laste van de federale Staat :**

##### **Artikel 9:**

De Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe zal een forfaitaire toelage ontvangen van de federale Staat voor de tenlasteneming van de kosten voor bezoldiging van de medewerker, alsook een deel van de werkings- en investeringskosten nodig voor de correcte uitoefening van zijn functie.

De Gemeente wordt belast met het administratieve en financiële beheer van deze toelage voor rekening van de Gemeenten Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe.

##### **Artikel 10:**

De Gemeenten bevestigen dat ze kennis hebben genomen van het feit dat, in het kader van de federale toelage, enkel rekening zal worden gehouden met:  
de personeelskosten (bemiddelaar), de werkings- en investeringskosten die effectief verband houden met de uitvoering van deze overeenkomst;  
de uitgaven waarvoor facturen of onkostennota's kunnen worden voorgelegd.

worden dus niet in aanmerking genomen:  
de afschrijvingskosten voor het gebruik van bestaande infrastructuren (gebouwen, materieel, inrichtingen, meubilair, ...);  
"interne facturatie": bijvoorbeeld de facturatie van huurgeld voor de terbeschikkingstelling van gebouwen en infrastructuren die eigendom zijn van een plaatselijke overheid of vereniging, ...;  
de kosten verbonden aan de structurele werking van de Gemeente of een andere partner betrokken bij de implementering van deze overeenkomst;

kosten waarvoor reeds een andere bron van financiering werd gevonden.

## **Afdeling 2 : Verdeling van de werking en investeringkosten :**

### **Artikel 11:**

Binnen drie maanden na de verjaardagsdatum van de indienstneming van de bemiddelaar, stelt de Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe een afrekening op van de kosten van werking en investeringen betreffende de activiteiten van de bemiddelaar.

In de veronderstelling van een eventuele overschrijding van de toegekende subsidie, zullen de Gemeenten Etterbeek en Sint-Pieters-Woluwe elk aan Sint-Lambrechts-Woluwe 1/3 van het bedrag van bovenvermelde overschrijding betalen. De betaling zal binnen de 2 maanden van de zending van de afrekening plaatsvinden

## **Afdeling 3 : Jaarverslag :**

### **Artikel 12:**

De bemiddelaar verbindt zich ertoe om voor elke gemeente, het jaarverslag op te maken dat wordt gevraagd in het kader van de federale toelage. Voor de opstelling van dit verslag zullen ze gebruik maken van het modeldocument dat eerder door de federale Dienst Grootstedenbeleid werd toegezonden.

De Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe zal dan instaan voor de bundeling van de verschillende delen tot één verslag, dat vervolgens binnen de vooropgestelde termijn wordt verstuurd naar de federale Dienst Grootstedenbeleid.

## **Afdeling 4 : Communicatie :**

### **Artikel 13:**

De partijen verbinden zich ertoe te gelegener tijd alle relevante informatie uit te wisselen die betrekking heeft op de goede uitvoering van de overeenkomst.

Bovendien verbinden de Gemeenten zich ertoe om in hun communicatie de oorsprong van de aangewende fondsen en deze overeenkomst bij het publiek bekend te maken, met name via de vermelding « met de steun van het federale Grootstedenbeleid », alsook het aanbrengen van het logo van de federale Staat en van Grootstedenbeleid.

## **IV. Duur van de overeenkomst :**

### **Artikel 14:**

Deze overeenkomst gaat in op 01.10.2008 en is één jaar geldig.

Deze kan worden verlengd mits ondertekening van een nieuwe overeenkomst.

Voor de Gemeente Etterbeek : Dhr Vincent DE WOLF, Burgemeester en dhr Christian DEBATY, Gemeentesecretaris.

Voor de Gemeente Sint-Pieters-Woluwe : Dhr Willem DRAPS, de wn. Burgemeester en dhr Georges MATHOT, Gemeentesecretaris.

Voor de Gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe : Dhr Olivier MAINGAIN, Burgemeester en dhr Jacques VLASSCHAERT, Gemeentesecretaris.

- (39) IRIS / UE - Recours introduit devant le Tribunal de 1ère Instance des Communautés européennes - Requête en intervention volontaire - Autorisation.  
IRIS / EU - Beroep voor het gerecht van Eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen - Verzoek om vrijwillige tussenkomst - Toelating,**

*A l'unanimité des voix, le Conseil communal prend la délibération suivante :  
Met éénparigheid van stemmen neemt de gemeenteraad de volgende beraadslaging :*

Le Conseil communal,

Considérant qu'une plainte visant à déclarer contraires aux règles de la concurrence, les aides accordées par la Région de Bruxelles Capitale aux hôpitaux du réseau « IRIS » a été déposée auprès de la Commission Européenne les 07.09 et 17.10.2005;

Considérant que la Commission a, le 10.04.2008, confirmé la décision du 10.01.2008 rejetant la plainte, estimant que l'aide régionale accordée constituait une compensation de service public et qu'à ce titre son octroi n'enfreignait pas les règles de concurrence auxquelles tout service économique d'intérêt général (SIEG) est soumis;

Considérant que cette décision est contestée par la C.B.I. (coordination des hôpitaux privés chrétiens) et l'A.B.I.S.C. (Association des institutions de soins non confessionnelles), qui ont introduit, le 20.06.2008, un recours en annulation devant le Tribunal de première instance des Communautés européennes;

Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale a l'intention d'intervenir volontairement à la cause, tout comme la Ville de Bruxelles et la Commune de Saint-Gilles, afin de défendre leurs intérêts aux côtés de la Commission Européenne, défenderesse principale.

Considérant que la Commune d'Etterbeek a également intérêt à ce que les aides régionales restent autorisées par l'UE; qu'il est dès lors opportun d'intervenir également à la cause, communément avec la Région, la Ville de Bruxelles et la Commune de Saint-Gilles;

Considérant que le délai pour le dépôt de la requête expire le 10.10.2008;

Vu l'article 270 de la nouvelle loi communale;

## **DECIDE**

d'autoriser le Collège des Bourgmestre et Echevins à intervenir à la cause, de façon volontaire, dans le cadre du recours en annulation introduit par la C.B.I. (coordination des hôpitaux privés chrétiens) et l'A.B.I.S.C. (Association des institutions de soins non confessionnelles), devant le Tribunal de première instance des Communautés Européennes, aux côtés de la Commission européenne, de la Région de Bruxelles-Capitale, la Ville de Bruxelles et de la Commune de Saint-Gilles ;

\*\*\*

De Gemeenteraad,

Overwegende dat een klacht, houdende de verklaring dat de toegekende steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de Ziekenhuizen Iris-koepel in tegenspraak is met de concurrentieregels, bij de Europese Commissie ingediend werd op 07.09 en 17.10.2005;

Overwegende dat de Commissie op 10.04.2008 de beslissing van 10.01.2008 houdende de afwijzing van de klacht bevestigd heeft, er bijgevolg van uitgaande dat de toegekende gewestelijke steun een overheidscompensatie vormde en dat in die hoedanigheid de toekenning de concurrentieregels, waaronder elke dienst van algemeen economisch belang (DAEB), niet geschonden heeft;

Overwegende dat deze beslissing door de coordinatie van de christelijke particuliere ziekenhuizen en de Vereniging van de niet-confessionele verzorgingsinstellingen betwist werd, dat ze op 20.06.2008 een beroep tot nietigverklaring ingediend hebben bij het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen;

Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van plan is om vrijwillig in de zaak tussen te komen, net als Brussel-Stad en de Gemeente Sint-Gillis teneinde hun belangen naast de Europese Gemeenschap, hoofdverweerder, te verdedigen;

Overwegende dat de Gemeente Etterbeek ook alle belang heeft dat de gewestelijk steun door de E.U. toegelaten blijft ; dat het dus geschikt is om ook in de zaak tussen te komen, samen met het Gewest, Brussel-Stad en de Gemeente Sint-Gillis;

Overwegende dat de termijn voor de neerlegging van het verzoekschrift op 10.10.2008 verstrijkt;

Gelet op artikel 270 van de Nieuwe Gemeentewet;

### **BESLIST**

Om het College van Burgemeester en Schepenen toe te laten om vrijwillig in de zaak tussen te komen, in het kader van het beroep tot nietigverklaring ingediend door de coördinatie van de christelijke particuliere ziekenhuizen en door de Vereniging van de niet-confessionele verzorgingsinstellingen bij het Gerecht van Eerste Aanleg van de Europese Gemeenschappen, naast de Europese Commissie, het Brussels Hoofdsteljk Gewest, Brussel-Stad en de Gemeente Sint-Gillis.

La séance est levée à 21 h 55.

De zitting wordt gesloten om 21 u 55.

PAR LE CONSEIL:  
NAMENS DE RAAD

Le Secrétaire,  
De Secretaris,

Le Bourgmestre,  
De Burgemeester,

Christian DEBATY

Vincent DE WOLF